

# RIEKTAČÁLLINRÁVVAGAT

Sámediggi

2015

## SISDOALLU

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| 1 GASKAMEARKKAT .....                               | 7  |
| 1.1 Rihkku .....                                    | 7  |
| Cealkagiid sirremis .....                           | 7  |
| Cealkaga ladđasiid sirremis.....                    | 8  |
| Gohččumis, čurvemis ja njuolggooovdanbuktimis ..... | 9  |
| Loguid oktavuodas.....                              | 10 |
| Goas eat ane rihku.....                             | 10 |
| 1.2 Čuokkis .....                                   | 11 |
| Muitalancealkaga loahpas .....                      | 11 |
| Áiggi almmuheamis .....                             | 12 |
| Ortnetloguin (ortnetadjektiivvain) .....            | 12 |
| Eará oktavuodain.....                               | 13 |
| Goas eat ane čuoggá.....                            | 13 |
| 1.3 Golbma čuoggá .....                             | 13 |
| 1.4 Beallečuokkis .....                             | 15 |
| Cealkagiid gaskkas.....                             | 15 |
| Logahallamis.....                                   | 15 |
| Sátnegirjjiin.....                                  | 15 |
| 1.5 Gažaldatmearka .....                            | 16 |
| Njuolggogažaldaga loahpas .....                     | 16 |
| Retoralaš gažaldagain .....                         | 17 |
| Eará mearkkaid oktavuodas .....                     | 17 |
| 1.6 Čuorvvasmearka .....                            | 18 |
| Čurvemiin .....                                     | 18 |
| Retoralaš gažaldagain .....                         | 19 |
| Reivve álggus.....                                  | 19 |
| 1.7 Duppalčuokkis .....                             | 20 |
| Sitáhta ovddabealde .....                           | 20 |
| Oanádusaid ja loguid oktavuodas.....                | 20 |
| Čilgehusaid ja ovdamearkkaid ovddabealde .....      | 21 |
| Duppalčuokkis eará oktavuodain .....                | 21 |
| 1.8 Aisttonmearkkat .....                           | 22 |
| Sitáhtain .....                                     | 22 |
| Namain.....                                         | 23 |
| Eará oktavuodain.....                               | 23 |
| 1.9 Goallossáhcu .....                              | 24 |

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Goallossáni osiid gaskkas .....                 | 24 |
| Reduplikatiiva sániin.....                      | 25 |
| Olbmonamain ja fuolkevuodanamahusain .....      | 25 |
| 1.10 Jurddasáhcu .....                          | 26 |
| Gaskkaid almmuheamis .....                      | 26 |
| Cealkaga botkemis .....                         | 28 |
| Aisttonmearkkaid sajis .....                    | 29 |
| Loguid geardduheapmi bustávaiguin .....         | 29 |
| Ruđa dárkkuheamis.....                          | 29 |
| Falástallanbohtosiin .....                      | 29 |
| Listemis.....                                   | 30 |
| 1.11 Finjusáhcu .....                           | 30 |
| ’dahje’-mearkkašumis .....                      | 30 |
| Sálbma- ja lávllalinjáid sirremis.....          | 31 |
| ’juohke’-mearkkašumis.....                      | 31 |
| Áigealmmuheamis .....                           | 31 |
| Cuovkamearkan .....                             | 32 |
| Eará oktavuodain.....                           | 32 |
| 1.12 Ruodut .....                               | 32 |
| Dávgeruodut.....                                | 32 |
| Roahkkeruodut .....                             | 34 |
| 2 EARÁ MEARKKAT.....                            | 36 |
| 2.1 Apostrofa .....                             | 36 |
| 2.2 Akseantamearka .....                        | 36 |
| 2.3 Gravismearka .....                          | 37 |
| 2.4 Juolgenohtamearka .....                     | 37 |
| 2.5 Paragrafamearka .....                       | 38 |
| 2.6 Proseantamearka .....                       | 38 |
| 2.7 Mearkkaid gaska .....                       | 39 |
| Mihtuid, deattuid ja sullasaččaid mearkkat..... | 39 |
| 3 SÁNIT .....                                   | 40 |
| 3.1 Vierissánit ja loatnasánit.....             | 40 |
| Vierissániid heiveheapmi .....                  | 40 |
| Vierissániid sojaheapmi .....                   | 41 |
| Eará gielaid olbmonamaid sojaheapmi .....       | 42 |
| 3.2 Sátnejuohkin .....                          | 46 |
| Konsonántaguovddáža juohkin .....               | 46 |

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Vokálaid juohkin .....                                          | 47 |
| 3.3 Stuora álgobustávat ja unna álgobustávat .....              | 48 |
| Stuora álgobustávva .....                                       | 48 |
| Unna álgobustávva .....                                         | 51 |
| 3.4 Logut .....                                                 | 54 |
| Nummarat vai bustávat? .....                                    | 54 |
| Bustávaiguin čállojuvvon logut: oktan vai moaddin sátnin? ..... | 56 |
| Stuora logut ja desimálalogut .....                             | 56 |
| Beaivádeapmi .....                                              | 58 |
| Loguid sojaheapmi .....                                         | 59 |
| 3.5 Goallossániit .....                                         | 60 |
| Goallossáni ja sátnegihpu erohus .....                          | 60 |
| Mat eai leat goallossániit .....                                | 62 |
| Goallossániid čállin .....                                      | 62 |
| Goallossáhcu goallossáni osiid gaskkas .....                    | 63 |
| Guoros gaska goallossázu buohta .....                           | 65 |
| 3.6 Laktapartihkkalat .....                                     | 66 |
| 4 OANÁDUSAT .....                                               | 69 |
| Iniálaoanádusat ja akronymat .....                              | 72 |
| Iniálaoanádusaid ja akronymaid sojaheapmi .....                 | 73 |
| Eará gielaid iniálaoanádusat .....                              | 74 |
| Dávjá geavahuvvon oanádusat .....                               | 75 |
| GIRJJÁLAŠVUOHTA .....                                           | 84 |

## OVDASÁTNI

Čállingiella lea sohppojuvvon giella mánngga mearkkašumis. Čállinvuohki lea soahpamuš mo giella jietnadagat galget čállojuvvot. Davvisámegiella dálá čállinvuohki sohppojuvvui Norgga, Suoma ja Ruota beale davvisámegiella oktasaš čállinvuohkin 1978:s. Čállinvuogi čuovvun lea álki dan dáfus go dan lea sámii alimus oktasaš giellaorgána, Sámi giellalávdegoddi, mearridan. Eará čállingiella norpmat eai leat álo vuodđuduvvon seammalágan mearrádusaide, baicce norpmat leat hápmašuvvan ja buori muddui dohkkehuvvon dađe mielde go sámegiella lea ožžon nannoset saji čállingiellan, earenoamážit oahppogirjegiellan, čáppagirjjálašvuodagiellan ja mediagiellan. Guhkit áiggi geavahus sajáiduhtá dihto málliid mat áiggi mielde doaibmagohtet norbman. Čállingiella systemáhtalaš normeren duddjo gielladutkamii vuodđuduvvon giellaoahpaid ala.

Geahpidan dihte čállinbarggu lea maiddáii dárbu riektáčállinrávvagiidda, ja daid maid sáhtá jurddašit moatteláganin. Čállimis sáhtá dárbašit rávvagiid mo formálalaččat hábmet čálloša, ovdamearkka dihte goas geavahit stuorabustáva, mo geavahit čuorvvasmearkka, gokko bidjat rihku, mo čállit oanádusaid ja mo merket daid sojajusa. Riektáčállinrávvagat sáhtášedje maid leat dakkárat mat mitalit ovdamearkka dihte makkár synonymaid sáhtá geavahit ja mo sáhtá cealkkaráhkadusaiguin varieret teavstta. Sáhtášii maid leat sáhka das ahte mo vealtat vierisgiella váikkuhusain go čállá. Dákkár áššiid rávven lea oassi das mii gohčoduvvo gielladikšumin. Dán riektáčállinrávvagirjii leat guovddážiis formálalaš rávvagat iige gielladikšun.

Riektáčállinrávvagat ii leat giellaoahppagirji. Danin dása eai leat sátneluohtat eige sojahanminstarat váldojuvvon mielde. Dan sadjái go geardduhit giellaoahpaid sojahanminstariid, de sáhtá čáli gávdnat sojahanminstariid giellaoahppogirjjiin. Čállingiella sojahanhámiid norbman sáhtá atnit daid sojahanhámiid mat Konrad Nielsena giellaoahppogirjii rájes leat geavahuvvon sániid sojahanminsttarin (dálá čállinvuohkáii heivehuvvon). Nu sáhtá čállingiella norbman atnit daid sojahanhámiid mat eai leat oaniduvvon (merkejuvvon ruođuid sisa dálá giellaoahppogirjjiin, ovdamearkka dihte Nickel ja Sammallahti 2011). Go giellaoahpaid sojahanhámiin leat suopmanvariánttat, de berre čáli válljet sojahanhámiid maid dasto geavaha miehtá čálloša.

Sámegiella čállingiella nannema várás dárbašuvvojit rávvagat mo geavahit čállinmearkkaid, mo vierissániid ja namaid heivehit sámegillii, mo juohkit sániid, goas geavahit stuora ja unna álgobustáva, mo čállit ja sojahit loguid, mo geavahit oanádusaid ja mo ja goas čállit goallossániid. Dáid rávvagiid čuovvun duddjo oktasaš málle normerejuvvon čállingiella geavaheapmái, mii lea sihke ávkkálaš ja dárbašlaš earenoamážit oahppogirjeteavsttain. Go

olmmoš beassá hárbánit lohkat ja čállit teavsttaid mat leat hábmeyuvvon oktasaš norpmaid mielde, de lea maid buoret doaivva ahte čállingiella bissu ja ovdána oktasaš gulahallanvuohkin.

Čállosiid hábmen lea dan duohken makkár teakstatiippas lea sáhka. Reive hábmeyuvvo eará láhkai go bargooheamuš, iige biebmoráhkadanráva hábmeyuvvo seamma láhkai go aviisakronihkka. Dáin riektáčállinrávvagiin leat dušše dakkár rávvagat mat leat buori muddui ovttaláganat buot teakstatiippaide. Dieđalaš čállosiid várás leat rávvagat mo merket gáldogeavaheami ja mo hábmet gáldolisttu (gč. internehtas Sámi dieđalaš áigečállaga čállinrávvagiid). Seammá gáldomerkenrávvagiid sáhtá maiddái geavahit oahppogirjeteavsttain.

Sámedikki ásahan bargjoavkkus leat leamaš mielde Else Turi, Johanna Johansen Ijäs, Karen Juuso Baal, Ole Henrik Magga, Kaisa Rautio Helander, Inger-marie Oskal, Nils Øivind Helander, Inga Hætta Skarvik, Lisa Monica Aslaksen, Anne Britt Klemetsen Hætta ja Marit Eira Gaino.

Vuosttaš Čállinrávagirjái mii almmuhuvvui 2003, lea Karen Anne Oskal Eira čállán vuodđománusa. Referánsajoavkkus ledje mielde Karen Juuso Baal, Vesa Guttorm, Anne Dagmar Biti Mikalsen ja Else Turi. Mánusa leat maid guorahallan seminárain maid Ole Henrik Magga ja Nils Øivind Helander jodiheigga, ja masa Sámi oahpahusráđi/Sámedikki oahpahusossodaga, Sámi giellaráđi/Sámedikki giellaossodaga ja Sámi allaskuvlla giellabargit serve. Loahpalaččat leaba Inger-marie Oskal ja Máren Palismaa gárven mánusa.

# 1 GASKAMEARKKAT

## 1.1 Rihkku ,

Rihku geavahanvuogit leat guovtteláganat: formála ja funktionála rihkkomerkenvuohki. Formála rihkkomerkenvuogi cealkkaoahpalaš ráhkadusat mearridit gokko biddjo rihkku. Dakkár rihkkomerkenvuohki eaktuda cealkkaoahpalaš máhtu nu ahte máhttá earuhit váldocekagiid, oalgecekagiid ja relatiivacekagiid ja nu dovdat cekagiid ja cealkkaosiid oktavuodaid. Funktionála rihkkomerkenvuogi mielde rihkku biddjo dušše gokko lea dárbu lohka ja ipmárdusa dihte. Dán guovtti merkenvuogi stuoramus erohusa oaidná das ahte formála merkenvuogi mielde biddjo rihkku oalgecekaga ja relatiivacekaga ovddabeallai.

### Cekagiid sirremis

#### Rihkku biddjo dievaslaš váldocekagiid gaskii.

*Elle bođii mánáinis jo juovlamánus, ja earát fas gárte vuordit gitta guovvamánnui.*

*Máhtte čálii teavstta, Elle fas heivehii dan nuhttii.*

*Máhtte márfu, Elle bassá, ja Biera čorge ovdal go mii vuolgit.*

*Muhtumat lohket, earát čállet.*

*Mun liikon čuoigat, ja Máret fas liiko viehkat.*

*Sii muitaledje maid doppe ledje gullan, muhto Ánde gal ii orron jáhkkinin dasa.*

#### Rihkku sáhtta biddjot oalgecekaga ovddabeallai.

*Buohkat ain čohkkájedje mielleravddas ja vuorddašedje, **vaikke leige jo arvigoahtán.***

dahje

*Buohkat ain čohkkájedje mielleravddas ja vuorddašedje **vaikke leige jo arvigoahtán.***

*Guovssu lei juo vudjon, **go mii gearggaimet goadi dahkamis.***

dahje

*Guovssu lei juo vudjon **go mii gearggaimet goadi dahkamis.***

*Mii lávet herskkostallat juohke háve, **go áhčči boahtá barggus.***

dahje

*Mii lávet herskkostallat juohke háve **go áhčči boahtá barggus.***

*Guvssi lea duddjon Márjá, geas lea duodjeoahppu, ja gii lea orron máddin juo mánga jagi.*

dahje

*Guvssi lea duddjon Márjá geas lea duodjeoahppu ja gii lea orron máddin juo mánga jagi.*

**Rihkku galgá biddjot oalgecealkaga manjái.**

*Ahte nu galggai geavvat, dan ii lean gal oktage árvidan.*

*Go áhčči boahtá, de mii herskkostallat.*

*Jos mii dalle eat livčče vuolgán ruoktot, de gal leimmet gártat vuordit mánga beaivvi.*

*Vaikke ledjege váiban, de dat dattetge ain jotke.*

**Cealkaga laddasiid sirremis**

**Rihkku sirre cealkaga apposišuvnnaid ja aiddostahttimiid.**

*Iŋgá, ovddit jagiid gilvvuid vuoiti, bođii dán háve goalmmádin.*

*Máret, son lea oalle gávvil.*

*Mu nuoramus bárdni, Máhte, lea doavttir.*

*Odne lea gaskavahkku, suoidnemánu 8. beaivi.*

*Okta ii boađe, Anne boadnji.*

*Olu olbmot, earenoamážit sápmelaččat, dorjot evttohusa.*

*Son dat gal lea vuogas olmmoš, Máreha ođđa irgi.*

*Vuolgu fal muhtun dálui, ovdamearkka dihte Ánte dálui.*

*Ánne, gii lea hui váibmil borramuššii, lea buidon.*

*Sánnit sáhttet šaddat nu ovttaláganat ahte dábálaš olbmot, geat ieža eai leat tearbmabarggus leamaš, eai šat ipmir sániid.*

Apposišuvnnaid ja aiddostahttimiid oktavuodas sáhtta rihku sajis muhtomin atnit ruođuid.

*Juvvá (gean gástanamma lea Johan Olsen) lea Jáhkovuonas eret.*

**Rihkku sirre buohtalas osiid (go ii geavahuvvo konjunkšuvdna).**

*Ánte Hætta, Suomaluodda 1, 9730 Kárašjohka  
boares, ruston biila  
mađi álbmát, dađi buoret  
Oaste láibbi, mielkki, vuostta ja márfiid.  
Sámi searvvi ovdaolmmoš, Sámi allaskuvlla vuosttašamanueansa Ánte Hætta  
Son goarui gápmagiid, bittuid ja beaskka.*

**muhto-konjunkšuvnna ovddabeallai biddjo rihkku.**

*Son livččii gal viššal, muhto sus ii leat goassege dilli bargat.  
Olgoriikkas ii oahpa dušše giela, muhto ollu eanetge.*

**Gohččumis, čurvemis ja njuolggoovdanbuktimis**

*Áhkku, boađe!*

*Hei surgat, lea divrras!*

*Lagat, Máret, gáfeseahka!*

*”Lea ártet”, jurddašii Ánte, ”go nie gillejit láhttet.”*

*”Viellja lea hilbat”, váidalii Elle.*

*Vuoi, vuoi, man hejot duinna geavai!*

### Loguid oktavuodas

*4,3 m*

*19,2 sek*

*Joh 1,28* (Johannes evangelium, 1. kapihtal, 28. vearsa)

**Fuomáš:** Eat ane guoros gaskka desimálarihku manábealde (*10,50 kr*) eat ge biibbalčujuhusain (*Joh 3,16*).

### Goas eat ane rihku

#### Cealkagiid gaskkas main lea oktasaš cealkkaoassi

*Elle finai vuos buvddas ja de manai ruoktot.* (Oktasaš subjeakta)

*Johan áiggui váldit eksámena ja mun maid.* (Oktasaš verbála ja objeakta)

*Máhtte manai oarjjabeallai ja Biera nuorttabeallai.* (Oktasaš verbála)

#### Oanehis cealkagiin

*Dat vulggii go mun bohten.*

*Soai gáttiiga ahte busse lei jo mannan gávpogii.*

#### Guovtti konjunkšuvnna gaskkas

*Ledjen vuolgán, **muhto go** biekkastii, de jorggihin.*

*Son logai **ahte jus** dál it doama, de bázát.*

#### Cealkkavástagiid oktavuodas

*Máhtte logai **ikte juo** nohkan mielkki.*

*Son logai iežas bargan buot.*

### **Gažaldatmearkka ja čuorvvasmearkka maŋis**

*”Manne lea máilbmi jorbbas?” jearai mánná.*

*”Vuo daiid čáppa lábbáid!” čurvii áhkku.*

### **Beaiváдемиid oktavuodas**

*Buolbmágis juovlamánu 3. beaivvi 1995*

*Buolbmágis juovlamánu 3 beaivvi 1995*

*Buolbmágis 2015-03-15*

Muhtomin leat ruođut ja rihkku oktanaga, namalassii dalle go cealkka goitge livččii gáibidan rihku almmá ruođuid haga nai.

*Eahkes go vuoddját (dii. 19.00:s), de fertejit buohkat leat gergosat.*

*Mii vuoddját eahkes (dii. 19.00:s), bođeš dal gii boahtá.*

## **1.2 Čuokkis**

### **Muitalancealkaga loahpas**

*Elle vázzá olgun.*

**Fuomáš:** Muitalancealkaga lohppii čállojuvvo čuokkis maiddá dalle go cealkaga loahpas lea ovdamearkka dihte neahttačujuhus dahje oanádus masa ii muđui gula čuokkis.

*Lassidieduid gávdná Oulu universitehta Giellagas-instituhta neahttasiiddus man čujuhus*

lea <http://www.oulu.fi/giellagas>.

*Sekundda oanádus lea sek.*

### Áiggi almmuheamis

Áiggi almmuheamis atnit čuoggá diimmuid ja minuhtaid gaskkas, ja minuhtaid ja sekunddaid gaskkas.

*Skuvla álgá dii. 08.30. (dahje 8.30)*

*Son ádjánii 2.08.03. (2 diimmu, 8 minuhta ja 3 sekundda)*

**Fuomáš:** Go áiggis leat mielde sihke diimmut, minuhtat, sekunddat ja vaikko vel logádassekunddat nai mat leat vuollel logi, de čállit nolla maid minuhtta-, sekunda- ja logádassekundalohkui.

**Fuomáš:** Logádassekundaosiid ovddabealde ii leat čuokkis, muhto rihkku.

*3.08,03 (golbma minuhta, gávccii sekundda ja golbma logádassekundda)*

### Ortnetloguin (ortnetadjektiivvain)

Ortnetloguid (ortnetadjektiivvaid) merket nu, ahte čállit logu maŋŋái čuoggá. Ortnetloguid (ortnetadjektiivvaid) maŋábeallai bidjat ovtta guoros gaskka.

*Ášši lea čilgejuvvon 57. siiddus.*

*Odne lea ođđajagemánu 27. beaivi.*

*Ovllá-Mikku válljejuvvui 12. sáttaoimmožin.*

**Fuomáš:** Go ortnetlogut (ortnetadjektiivvat) merkejuvvojit romalaš loguiguin, de daid maŋŋái eat čále čuoggá.

*Gonagas Erik XIV*

*Poava emeritus Benedikt XVI lei katolalaš girku 265. poava.*

### **Eará oktavuodain**

Go girjji namas leat guokte oasi, de osiid gaskii sáhtta bidjat čuoggá dahje jurddasázu.

*Giella vákkis vággái. Gáivuona dialeavtta suokkardallan*

*Giella vákkis vággái – Gáivuona dialeavtta suokkardallan*

### **Goas eat ane čuoggá**

Čuoggá ii galgga bidjat girjjiid ja kapihttaliid namaid, bajil- ja vuolláičállosiid, čujuhusaid ja dakkáriid maŋábeallai, go teakstaoasit muđui leat sirrejuvvon teavsttas.

*Muitalus sámiid birra*

Eat bija liigečuoggá go cealkaga loahpas lea oanádus mas lea čuokkis.

*Mánát ožžot spáppastallat, olgun viehkat jna.*

## **1.3 Golbma čuoggá ...**

Golbma čuoggá merkejit ahte sátni, cealkka dahje dajaldat ii leat loahpahunvonn. Golmma čuoggá gaskkaide eat bija guoros gaskka.

Jus sátni botkejuvvo, de golbma čuoggá čállit njuolga mañimuš bustáva mañjai.

*Diet jal... ii ipmir ii maidege.*

*Bear...!*

Jus cealkka botkejuvvo, de bidjat gaskka sáni ja čuoggáid gaskii, muhto golmma čuoggá mañjai eat bija cealkaga loahpahančuoggá.

*Ánte dat lei gal, muhto ...*

*Boadát go, vai ...?*

*Guobbal eret, fasttaha ...!*

Go golmma čuoggá mañábealde lea sátni dahje cealkka, de galgá guođđit ovttá guoros gaskka ovdal sáni dahje cealkaga.

*Son šuohkihii ... Dasto vástidii: Áiggun!*

Jus golmmain čuoggáin merke ahte sitáhtas lea juoga guđđojuvvon, de golbma čuoggá biddjojit roahkkeruođuid sisa.

*[...] ferte gal dáhpáhuvvat searválagaid álgoálbmogiiguin iežaineasetguin [...]*

*Teáhtherhoavda muittuhii [...], ovdal go čájálmas loahpahunvonn.*

## 1.4 Beallečuokkis ;

### Cealkagiid gaskkas

Beallečuoggá sáhtá muhtomin atnit cealkagiid gaskkas, dábálaččat váldocealkagiid gaskkas, maid ii leat lunddolaš sirret čuoggáin. Beallečuoggá bidjat álohii ruođuid olggobeallai.

*Biera ii boađe čoahkkimii; son lea buohcci.*

*Mun bohten maŋŋit (mus billahuvai biila); muhto čoahkkin gal álggii dan dihte.*

Beallečuoggá sajis sáhtá álo atnit čuoggá, muhtomin rihku dahje jurddasázu. Beallečuokkis ii adno nu dávjá. Beallečuoggá maŋábeale sátni álggahuvvo unnabustávain (go fal ii leat namma).

### Logahallamis

Go logahallá máŋggaoasat dieđuid maid gaskkas lea rihkku, de dieđuid gaskii biddjo beallečuokkis.

*Sii válljejuvvojedje: Biret Eira, 25 jagi, ovdaolmmoš; Pekka Lahtinen, 36 jagi, čállí;*

*Olle Andersson, 59 jagi, rehketdoalli.*

Go logahallá loguid main lea rihkku, de loguid gaskkas adno beallečuokkis.

*2,9; 3,2; 4,7; 7,3; 8,9 ja 10,3*

### Sátnegirjiin

Sátnegirjiin beallečuokkis sirre sániin iešguđetlágan mearkkašumiid.

*gazza* s. negl; klov; hov

*gálgu* s. vaimo; eukko

*veadjit* v. klare, greie, orke, makte; kunne

*veadju* s. vointi, voimat; mahdollisuus

*jorgalit* v vända, sno; översätta

**Fuomáš:** Rihkku sirre synonymaid.

## 1.5 Gažaldatmearka ?

### Njuolggogažaldaga loahpas

Gažaldatmearka adno njuolggogažaldaga loahpas.

*Oainnát go Elle?*

*”Goas son olle?” jearai Ánne, ”mun ferten suinna dakkaviđe hupmat.”*

Jus dadjosis leat moadde gažaldaga, de gažaldatmearka biddjo easkka dadjosa lohppii.

*Gávdnet go spáppa vai lea go láhppon?*

*Ovllá go dien logai vai Lemet go?*

*Vuolggát go odne vai vuorddát go ihttázii?*

**Fuomáš:** Eahpenjulges gažaldaga lohppii ii biddjojuvvo gažaldatmearka.

*Ánne jearai goas dat olle.*

Dábálaččat galgá okta guoros gaska gažaldatmearkka maŋábeallai (muhto ii ovddabeallai).

*It go sáhte doapmat? Munnos lea hoahppu.*

### Retoralaš gažaldagain

Dakkár gažaldagaide maidda ii vuordde vástádusa, sáhttá bidjat gažaldatmearkka dahje čuorvvasmearkka.

*Leat go don oalát dájaskan?*

*Leat go oaidnán vearrábu!*

### Eará mearkkaid oktavuodas

Gažaldatmearkka mii gullá sitáhttii, biddjojuvvo aisttonmearkkaid siskkobeallai.

*Mánná jearai: "Lea go du namma Ánne?"*

Go gažaldatmearka ii gula sitáhttii, de dat biddjojuvvo aisttonmearkkaid olggobeallai.

*Leat go gullan presideantta dadjame "Mii fertet vuoruhit ášši"?*

Gažaldatmearkkaid bidjat ruođuid siskkobeallai go gullet lasáhussii dahje coggaluvvon cealkagii.

*Mun luiken dutnje biilla (muittát go?), mas lei bensiidna dievva táŋkka.*

Muhto:

*Oaivvildat go duođas dan (geahča maid čállet girjái)?*

## 1.6 Čuorvvasmearka !

### Čurvemis

Čuorvvasmearkka atnit čurvemiid, gohččumiid ja sávaldagaid maŋábealde. Čuorvvasmearkka maŋábeallai guođdit dábálaččat ovtta guoros gaskka, muhto eat ovddabeallai. Go čuorvvasmearkka maŋábealde lea aisttonmearka, de čuorvvasmearkka ja aisttonmearkka gaskii ii galgga guođdit guoros gaskka.

*Vare don boadášit juo ihttín! Lean vuordán du nu guhká.  
"Mana dearvan! Čális fargga!" čurvii Ánne.*

Go leat máŋga čurvema, gohččuma ja dakkára main lea oktiigullelaš sisdoallu, de atnit dušše ovtta čuorvvasmearkka.

*Orrot jaska ja čohkkedehket ovttatmano!*

Jus gohččumiid háliida sierra deattuhit, de čuorvvasmearka biddjojuvvo goappašagaide.

*Orrot jaska! Čohkkedehket ovttatmano!*

Go čurvencealkaga maŋŋel lea bálddalas váldocealkka mii ii leat čurvencealkka, de dábálaččat cealkaga loahpas ii galgga leat čuorvvasmearka.

*Doama, in astta veavdit.*

Sáhhtá maid čállit dákkár cealkagiid guoktin cealkkan.

*Doama! In astta veavdit.*

Čuorvvasmearkkaid bidjat ruođuid siskkobeallai go gullet lasáhussii dahje coggaluvvon cealkagii.

*Don áigot geargat ovdal borgemánu (muitte dan!), it ge ájahallat.*

### Retoralaš gažaldagain

Retoralaš gažaldahkii sáhhtá bidjat čuorvvasmearkka gažaldatmearkka sadjái.

*Leat go jalla!*

### Reivve álggus ja dearvvaheamis

Reivve álggus ja dearvvaheamis sáhhtá bidjat čuorvvasmearkka, muhto ii dárbbáš makkárgemearkka bidjat.

*Ráhkis Juhán!*

*Buorre Injá*

*Bures boahtin*

*Mana dearvan!*

## 1.7 Duppalčuokkis :

### Sitáhta ovddabealde

Sitáhta ja njuolggogeardduheami ovddabealde atnit duppalčuoggá. Duppalčuoggá manábealde (muhto ii ovddabealde) adnojuvvo okta guoros gaska.

*Son dajai váimmustis: "Oskkun."*

*Elle jearai: "Leat go luopmánat láddan?"*

*Čuožžu čállojuvvon: "Eai dus galgga leat eará Ipmilat go mun."*

*Mun jurddašin: "Gal dat liigu vuolgit."*

*Johan Turi álggaha girjjis ná: "Mun lean okta sápmelaš, guhte lean bargan visot sámiid bargguid, ja mon dovddan visot sámiid dili."*

**Fuomáš:** Duppalčuokkis ii adnojuvvo dalle go sitáhtta dahje eará ii leat olles cealkka.

*Lukkari čállá boskka birra ahte dan geavahedje "gosahahkii ja dat galggai leat vuššojuvvon".*

**Fuomáš:** Rámmacealkaga lohppii ii galgga bidjat duppalčuoggá go dan manis lea sitáhta.

*"In", vástidii son, "jáhke mun diesa."*

### Oanádusaid ja loguid oktavuodas

Duppalčuoggá atnit go laktit oanádusaide ja loguide kásusgehčosa. Dalle ii galgga leat guoros gaska duppalčuoggá goappáge bealde.

*NSR:i, 1989:s*

### Čilgehusaid ja ovdamearkkaid ovddabealde

Duppálčuoggá atnit maid logahallamiin, ovdamearkkain, čilgehusain ja dakkáriin. Duppálčuokkis adnojuvvo dalle seamma mearkkašumis go sánit *namalassii*, *nappo* ja *ovdamearkka dihte*.

*De mii fuomášeimmet: Olmmái lea bealjeheapme.*

*Dat dagaiga nugo dábálaččat: Bodiiga beare maŋŋit.*

*Son borai dan maid lávii borrat: pizza.*

*Sáhtát geavahit dáid ivnniid: ruoksada, fiskada ja aliha.*

**Fuomáš:** Adnojuvvo rihkku ii ge duppálčuokkis, go čilgehusaid, ovdamearkkaid ja dakkáriid ovddabealde leat sánit *namalassii*, *nappo* ja *ovdamearkka dihte*.

*Gustu lea juoigan olu riikkain, ovdamearkka dihte Frankriikkas, Belgias, Ruotas ja Norggas.*

### Duppálčuokkis eará oktavuodain

Duppálčuoggá sáhtta atnit gáldolisttuin girječálli nama ja girjenama gaskkas. Dan sáhtta maiddá atnit girjelágádusa ruovttubáikki ja girjelágádusa nama gaskkas.

*Sara, Máret Anne 2013: Ilmmiid gaskkas. Guovdageaidnu: DAT.*

Duppálčuokkis adnojuvvo juohkinmearkan ja loguid gori merkemis, ovdamearkka dihte mihttolávvan kárttas. Dalle lea guoros gaska duppálčuoggá goappáge bealde.

$15 : 3 = 5$

$1 : 50\,000$

## 1.8 Aisttonmearkkat

” ”

Aisttonmearkkaid gohčodit maiddái sitáhttamearkan ja čuonjáčalbmin. Aisttonmearkkaid hápmi rievddada iešguđet gielain: Sámegielas čállit daid seammaládje go ruota-, dáro- ja suomagielas, ná: ”sátne”, muhto engelasgielas dat čállojuvvojit ná: “word”.

### Sitáhtain

*Son gohčodii mu ”dikkárin ja heajos olmmožin”.*

Aisttonmearkkaid bidjat sitáhtaid álgui ja lohppii.

*”Mun in jeagat”, dajai bárdni.*

Aisttonmearkkaid atnit maid go sitáhtta lea teavstta siste:

*Vaikko anii ge barggu ”joavdelassan ja váivin”, de barggai son goitge viššalit.*

Aisttonmearkkaid sajis sáhtta atnit jurddasázu; juohke ođđa olbmo vuorrosátne lea ođđa linjá.

*– Maid dál dagat? jearai Ánne. Fanas lea juo jođus.*

*– In merrii goit njuike, vástidii Biret.*

Jus sitáhta siste lea sitáhtta, girjenamma dahje eará dakkár, de galgá atnit apostrofaid (eaŋkilmearkkaid).

*"Leat go oaidnán Raste Magga filmma 'Oregano' mii duvle čájehuvvui Helssegis", jearai báhppa.*

## Namain

Go teavsttas lea girjji, lávlaga, gova, lága dahje dakkára (guhkes) namma, de dan sáhtá čállit aisttonmearkkaid sisa dahje čállit finjučállagiin sirren dihte nama teavsttas.

*Jovnna-Ánde Vest girji "Čáhcegáddái nohká boazobálggis" lea vuovdimassii girjegávppis.*  
dahje

*Jovnna-Ánde Vest girji Čáhcegáddái nohká boazobálggis lea vuovdimassii girjegávppis.*

*Ráddehusa neahttasiiddus lea "Láhka geassemánu 12. b. 1987 nr. 56: Sámedikki ja eará sámi vuoigatvuodaid birra (sámeláhka)" sámegiel jorgalus.*

dahje

*Ráddehusa neahttasiiddus lea Láhka geassemánu 12. b. 1987 nr. 56: Sámedikki ja eará sámi vuoigatvuodaid birra (sámeláhka) sámegiel jorgalus.*

Aisttonmearkkaid čállit maid olbmuid liigenamaid ovdda- ja manábeallai.

*Ánte "Luhkkár" Hætta (muhto: Luhkkár-Ánte)*

*Ása "Sester" Aikio (muhto: Sester-Ása)*

## Eará oktavuodain

Go čállli háliida deattuhit iežas miellaguottu, de sáhtá dan merket aisttonmearkkaiguin.

*Son suoládii "dušše" čuođiduhát ruvnno.*

*Pizza dat lea "albma" borramuš!*

*Son "dinii báldá".*

## 1.9 Goallossáhu -

Goallossáhu lea oanehet go jurddasáhu.

### Goallossáni osiid gaskkas

Goallossáhu adnojuvvo goallossáni osiid gaskkas go nubbin oassin lea ovdamearkka dihte namma, nummar, bustávva, oanádus, vierrogiela sátni, mearka dahje eará giellaávnas.

*Elle-oambealli, Stuora-Joavvna, 50-evre, 1950-lohku, I.-amanueansa, C-vitamiidna, e-boasta, A4-sturrodat, cm-oanádus, ON-beaivi, super-čáppat, §-mearka, s-geažus*

**Fuomáš:** Go loguid, mearkkaid ja dakkáriid čállit bustávaiguin, de ii biddjo goallossáhu.

*vihttalogievre, vuosttašamanueansa, proseantamearka*

Goallossázu atnit maiddái bálddalas goallossáni osiid gaskkas.

*sámi-ruota (sátnegirji)*

*dulka-jorgaleaddji*

Go goallosta goallossániid main lea oktasaš oassi, de atná goallossázu dan oasi sajis mii guđđojuvvo čálekeahhtá (fuomáš guoros gaskka goallossázu ektui).

*čállin- ja lohkanmáhttu*

*muorjemeastu ja -sáhppi*

Gaskka geavaheami birra goallossázu oktavuodas, geahča 3.5-kapihttala.

### Reduplikatiiva sániin

Reduplikatiiva (geardduheaddji) sániid gaskii bidjat goallossázu dalle go sáni álgoassi geardduhuvvo.

*man-manjálaga, bál-bálddalaga, badje-badjálagaid, un-unnánaš, viso-visot*

### Olbmonamain ja fuolkevuodanamahusain

Go olbmonamma lea goallosnamma, de nama osiid gaskkas atnit goallossázu. Norgga ja Ruota bealde lea dábálaš čállit goallosnamaid maiddá sázu haga. Olbmo namat čállojuvvojit nugo nammaguoddit daid čállet.

*Máhte-Ánte* dahje *Máhte Ánte*

*Elle-Biret-Sára* dahje *Elle Biret Sára*

Go olbmonammii gullet ovddit buolvvaid olbmuid namat, de guđege buolvva olbmuid namaid gaskii ii čállojuvvo goallossáhu.

*Heaika-Máhte Máhte-Ánte* (Máhte-Ánte lea Heaika-Máhte bárdni.)

*Kirstte Elle-Biret-Sára* (Elle-Biret-Sára lea Kirstte nieida.)

*Kirste-Márjjá Márgge Sunná-Máddji* (Sunná-Máddji lea Márgge nieida, ja Márge lea Kirste-Márjjá nieida.)

Go goargu dahje sohkanamma lea goallosnamma, de nama osiid gaskkas sáhtá atnit goallossázu: *Áile Guttorm-Blind* dahje *Áile Guttorm Blind*.

Olbmonama ja fuolkevuodanamahusa gaskii maid biddjo goallossáhu.

*Juvvá-áddjá*

*Máret-Biret-goaski*

Fuomáš ahte muhtun namaid oktavuodas goallossáhu sáhtá leat áidna mii ovdanbuktá nama(id) ja fuolkevuodanamahusa gaskavuoda.

*Elle-siessá* (Siesá namma lea Elle.)

*Elle siessá* (Siessala namma lea Elle.)

*Biret-Ánne-áhkku* (Áhku namma lea Biret-Ánne.)

*Biret-Ánne áhkku* (Áhku nama eat dieđe, muhto su áhkkut lea Biret-Ánne.)

*Biret Ánne-áhkku* (Áhku namma lea Ánne, ja son lea Bireha nieida.)

*Nigá Máhte Elle-Sará* (Elle-Sará lea Máhte nieida, ja Máhte lea Nigá bárdni.)

*Nigá-Máhte Elle-Sará* (Elle-Sará lea Niga-Máhte nieida.)

## 1.10 Jurddasáhu –

Jurddasáhu lea guhkit go goallossáhu.

### Gaskkaid almmuheamis

Jurddasáhu geavahuvvo mitalit gaska man nu rájes man nu rádjai. Dalle ii leat gaska goappáge bealde jurddasáhu.

*Romsa–Ivgubahta 120 km*

*9.00–14.15*

*vuossárga–bearjadat*

*siidduin 25–100*

*80–90 euro*

*Rámburáigi lávvordagaid: 9–13*

*Rabas 09–13*

Teavsttas lea vuohkkaseabbo čállit ná:

*Romssas Ivgubahtii lea 120 kilomehtera.*

*Rámbuvri lea rabas mánnodagas bearjadahkii.*

*Ášši lea čilgejuvvon 25. siiddus 100. siidui.*

*Rámbuvri lea rabas ovccis ovtta rádjai.*

Go lea jurddasáhcu guovtti vuodđalogu gaskkas mat gullet ovtta jahkečuohtái, de sáhtta oanidit maŋibu.

*1995–1997 dahje 1995–97 (ii fal \*1995–7)*

Fuomáš erohusa *2–300 olbmo* (guovttis gitta golmmačuodi olbmui) ja *200–300 olbmo* (guoktegolbmačuodi olbmo).

**Fuomáš:** Láhateavsttaid ja paragrafaid logahallamis adno maid muhtumin jurddasáhcu. Guđege riikkas sázuid atnet iešguđetládje, ja dan dihte čuovvut vuodđoteavstta riikka merkenmálle.

## Cealkaga botkemis

Jurddasáhu adnojuvvo cealkaga botkemis. Jurddasáhu sáhtá ovdamearkka dihte sirret lassí dajaldagaid, čilgehusaid, várremiid, oktiibidjamiid ja dakkáriid. Dalle lea jurddasázu goappáge bealde guoros gaska.

*Mii eat sáhte – eat jur dál – váldit badjelasamet lasi barggu.*

*Mun boadán – muitte fal dan – dakkaviđe go gearrgan.*

Dáin ovdamearkkain jurddasázuid sajis sáhtá maid atnit rihkuid dahje ruođuid. Rihkku lea neutrálamus dán golmma čállinmearkkas; jurddasáhu ja ruođut leat nanu sirrenmearkkat. Jurddasázut deattuhit liigečilgehusa, ruođut fas čájehit ahte liigečilgehus ii leat nu deatalaš.

**Fuomáš:** Ii galgga bidjat čuoggá lasáhusa maŋábeallai, vaikko livččii ge cealkka.

*Son čilgii midjiide – vai ipmirdivččiimet – dan sáni maid anii logaldallamis.*

Jus lasáhusas lea gažaldatmearka loahpas, de bidjat gažaldatmearkka loahppajurddasázu ovddabeallai.

*Son oahpahii midjiide – muitibehtet go? – olmmošvieruid.*

Jurddasáhu biddjo sáni dahje sániid ovdii maid ii áiggo čállit. Jurddasázu ovddabealde lea dalle nai guoros gaska.

*Gal diet gal lei dego –.*

### Aisttonmearkkaid sajis

Jurddasázu sáhtta atnit aisttonmearkkaid sajis; ođđa ságastalli vuorrosátni lea ođđa linjás. Dalle lea gaska jurddasázu ja teavstta gaskkas.

– *Maid dál dagat? jearai Anne. Fanas lea juo jođus.*

– *In merrii goit njuike, vástidii Biret.*

### Loguid geardduheapmi bustávaiguin

Go geardduhit loguid bustávaiguin, dalle bidjat gaska jurddasázu ovddabeallai ja maŋábeallai.

*Son dinii 21 000 – guoktelogiovttađuhát – ruvnno ja mávssii 5 003 – vihttaduhátgolbma – ruvnno vearu.*

### Ruđa dárkkuheamis

Jurddasáhu adnojuvvo nollaid sajis. Jurddasázu ovddabeallai ii galgga gaska.

99,– kr (dahje 99,00 kr)

67,– € (dahje 67,00 €)

### Falástallanbohtosiin

Jurddasázu goappáge beallai ii biddjo guoros gaska.

*Loahppačiekčamiid boadus šattai Guovdageaidnu–Karášjohka: 2–1.*

*Fierrannjárga časkii Báršši 5–0 gámabáلكumis.*

## Listemis

*Hálbbiduvvon:*

– *hearvabáttit*

– *holberavda*

– *láđđi*

### 1.11 Finju- dahjege njagusáhcu /

**'dahje'-mearkkašumis**

Finju- dahjege njagusáhcu muitala molssaeavttuid ja máksá 'dahje'.

*mánát/nuorat* (mánát dahje nuorat)

*sihkkel-/skearrobálggis* (sihkkel- dahje skearrobálggis)

Dábálaš teavsttas lea dávjá vuohkkaseabbo atnit sáni *dahje* go finjusázu.

**Fuomáš:** Finjusáhcu ii mávsse 'ja', ja dan dihte lea buoret čállit ovdamearkka dihte *barggut maid mánát ja nuorat sáhttet bargat go barggut maid mánát/nuorat sáhttet bargat*.

Jus goappánai molssaeavttus (dahje buot molssaeavttuin) lea dušše okta sátni, de eat guođe gaskka goappáge beallai finjusázu.

*busse/girdi/fanas*

*náitalan/náitalkeahtes*

*dáro-/ruota-/suomagillii*

*ja/dahje*

Jus unnimusat ovttas molssaeavttuin leat guokte sáni dahje eanet sánit, de guođđit gaskka finjusázu(id) goappánai beallai.

*sádde ruovttoluotta / arkivere*

*boahtá / ii boađe*

### **Sálbma- ja lávllalinjáid sirremis**

*Mun ilus juovlaruohta lean / go Jesus riegádii / go násti báittii šerrosit*

*Buohkat leat juo nohkadan / ládjobarggus viessalan*

**Fuomáš:** Lea guoros gaska finjusázu goappánai bealde.

### **'juohke'-mearkkašumis**

*20 km/d (20 kilomehtera diimmus)*

*12 m/s (12 mehtera sekunddas)*

### **Áigealmmuheamis**

*2014/-15 skuvlajahki*

*2014/15 skuvlajahki*

**Fuomáš:** Go áigealmmuheamis lea olles kaleanddarjagiin sáhka, de berre atnit jurddasázu.

*1996–2000-áigodat*

## Cuovkamearkan

$\frac{1}{3}$ ,  $\frac{3}{4}$ ,  $\frac{7}{8}$

## Eará oktavuodain

*c/o* (engelas *care of*, nappo ”guhte orru dan olbmo luhte”)

<http://www.samediggi.no/Giella/Stipeanda-ja-doarjja>

## 1.12 Ruodut (...) [...] {...} <...>

Leat njealjelágan ruodut: dávgeruodut (...), roahkkeruodut [...], bárroruodut {...} ja čiehkaruodut <...>. Bárroruodut ja čiehkaruodut adnojuvvojit dábálaččat dušše fágačállosiin. Dás eat čilge daid anu.

Ruohtomearkkaid ja daid sisdoalu gaskii ii biddjo guoros gaska..

*Mun boadán (muitte fal dan), dakkaviđe go gearggan.*

### Dávgeruodut

Dávgeruoduid atnit teakstaoasi birra mii lea lasáhussan, čilgehussan, molssaeaktun dahje čállii kommentáran.

*Dán rávagirjji olis sáhttet boahtit váidalusat (ja vel áitagaat ge).*

*Muhtumat leat gohčodan uksaráigge goallossátnin (substantiivan) ja muhtumat ges advearban.*

Go ruohtoteaksta lea sierra cealkkan, de čállojuvvo maŋit ruohtu loahppagaskamearkka – čuoggá, gažaldatmearkka dahje čuorvvasmearkka – maŋábeallai.

*”Ellos Sápmi!” čurvo dalle. (Miellačájeheaddjit čurvo dan Čávžžus.)*

Jus ruohtoteaksta lea nuppi cealkaga oassin ja loahpaha dan, de bidjat loahpparuhtomearkka loahpaheaddji gaskamearkka ovddabeallai.

*Lei čielga ášši (dan doivo olbmot).*

Fuomáš ahte dákkár ruohtoteavsttas lea unna álgobustávva, vaikko livččii sáhttán leat sierra cealkkan. (Atnit stuora álgobustáva go vuosttaš sátni lea namma dahje eará sátni maid galgá čállit stuora álgobustávain.)

Gažaldatmearkka ja čuorvvasmearkka bidjat ruođu maŋábeallai, jus dat gullá olles cealkagii.

*Leat go oaidnán man fártá Máret-Birehis lea (sus gii viehká ovttain gápmagiin)?*

Jus gažaldatmearka ja čuorvvasmearka gullet ruođu sisdollui, de galget dat ruođuid sisa.

*Mun dohppehin stuora guoli (16-kilosačča!).*

*Doppe oidnui giehkka (guovssat?).*

Ruođut leat dávjá rihku(id) sajis, ja nappo ii galgga atnit sihke rihku(id) ja ruođuid oktanaga.

*Juvvá (gean gástanamma lea Johan Olsen) lea Jáhkovuonas eret.*

*Juvvá, gean gástanamma lea Johan Olsen, lea Jáhkovuonas eret.*

*Bohten (vaikko in livčče nu háliidan) čoahkkimii.*

*Bohten, vaikko in livčče nu háliidan, čoahkkimii.*

Ruođuid ovddabeallai ii galgga bidjat rihku earret dalle go rihkku gullá logahallamii.

*Niillas čuojahii (go ii ollen boahtit).*

*Oahpahuvvo dárogillii, (davvi)sámegillii ja suomagillii.*

Teaksta mii lea ruođuid siste álggahuvvo álo unnabustávain, jus ruođu ovddabealde ii leat stuora gaskamearka (čuokkis, gažaldatmearka, čuorvvasmearka). Galgá nappo leat unnabustávva maiddái dalle go ruođuid siste lea dievaslaš cealkka.

*Sámmol logai guovžža doarridan iežas (mii diehtit dál ahte lei ealgabeana!) gitta viesuid lusa.*

Dán sáhtta čállit maid ná:

*Sámmol logai guovžža doarridan iežas gitta viesuid lusa. Mii diehtit dál ahte lei ealgabeana!*

## **Roahkkeruođut [ ]**

Roahkkeruođuid atnit go sitáhtas guođđa oasi.

Jus oanehis oasi guođđa, de merke ruođuid sisa golbma čuoggá.

*[...] de čatne sii seahkkanjálmmi ja viehkaledje dainna stohporáigge [...].*

Jus guhkit oasi guodđá, de sáhhtá merket golmmaid jurddasázuin.

*Samernas-bláddái lea Pekka Kuhmunen muitalan skuvlavázzima birra dolin: "Dalle šattaimet ieža dállastit gápmagiid juohke iđida [– – –] eat ge beassan njorostallat."*

Roahkkeruođut biddjojit sierra lasáhusaid birra, vai dat sirrejuvvojit eará ruođuin.

*Biilavuoddji čilgii dainna lágiin: "Ledjen juste vuoddján olgeš guvlui go nubbi biila (rukses Toyota) bođii maŋis [Suoma guovllus]".*

Roahkkeruođuid sáhhtit bidjat siskkit ruohtun teavstta sisa.

*Diedihán didjiide (geat lehpet searvan stivrii [gč. 2.5. reivve]), ahte mii eat mieda dasa.*

Jus čállí lasiha iežas mearkkašumiid sitáhtti, de bidjá daid roahkkeruođuid sisa.

*Ovdaolmmoševttohas logai: "Olbmot [Karášjoga báikkálaš searvi] leat vuosttaldan mu suollemas vugiiguin."*

*Dan birra lea J[ohan] D[aniel] Hætta čállán.*

Jus sitáhtas lea čállinmeattáhus dahje eará boasttuvuohta, de čálesta dan maŋŋái roahkkeruođuid sisa [*sic!*], [*sic*] dahje dušše [*!*].

*Dáppe sáhtá vánddardit luonddus ja vuodjit heargiin [sic].*

*Lávvardat lea vahku 8. [sic!] beaivi.*

*Lávvardat lea vahku 8. [!] beaivi.*

## 2 EARÁ MEARKKAT

### 2.1 Apostrofa

Apostrofas lea rihku hápmi, muhto dat lea linjá badjeravddas. Apostrofa ii leat seamma mearka go akseanta mii lea ovdamearkka dihte bustávas *á*. Apostrofaid hápmi rievddada iešguđet gielain: sámegielas čállit daid seammaládje go ruota-, dáro- ja suomagielas, ná: 'sátni', muhto engelasgielas dat čállojuvvojit ná: 'word'.

Apostrofaid gaskii sáhtá čállit ovdamearkka dihte sáni dahje cealkaga mearkkašumi.

*guellie 'guolli'*

*Aehtjie gádetesne. 'Áhčči lea ruovttus.'*

### 2.2 Akseantamearka

Akseantamearka lea sámegielas oahpes mearka, ja sirre *a-* ja *á-*bustáva. Akseanta merkejuvvo gurut guovllus bajás olgeš guvlui. Akseanta ii leat seamma mearka go apostrofa.

Muhtun vierissániin adnojuvvo akseantamearka *e* bajábealde, váldodeattu merket.

*portemoné, supé*

Muhtin vierisgiel namain lea akseantamearka.

*Émile, René, Andalucía*

Loatnasániin akseanttat čájehit táktaráji vai vokálaovttastupmi ii lohkkovuođđat diftongan.

*filéa, filéastit*

*areála, lineára, teáhter*

*móá-loddi*

## 2.3 Gravismearka

Gravismearka merkejuvvo nuppe guvlui go akseantamearka, namalassii gurut guovllus vulos olgeš guvlui. Gravismearka adnojuvvo dušše vierronamain.

*Genève, Berlème, Jonquière*

## 2.4 Juolgenohtamearka (vuollečujuhusmearka) <sup>1</sup>

Unna nummaraš loktoš sáni dahje čállinmearkka maŋis čujuha juolgenohtii. Jus juolgenohta guoská ovttaskas sátnái, de bidjat dan njuolga sáni maŋabeallai. Jus juolgenohta guoská olles cealkagii, de bidjat dan čuoggá, rihku dahje dakkára maŋabeallai.

*Gaskaoali mihtidat guokte goartila<sup>1</sup> niskkis bogi rádjai.*

*Vuovdečuohppan goarida boazodoalu.<sup>2</sup>*

Jus siiddus lea dušše okta juolgenohta, de juolgenohta sadjai sáhtta maid bidjat nástti (\*).

## 2.5 Paragráfamearka §

Paragráfamearka atnit earret eará lágain, láhkaásahusain ja njuolggadusain ja dan čállit ná: 15. § (vihttanuppelogát paragrafa) dahje § 15 (paragrafa vihttanuppelohkái).

## 2.6 Proseantamearka %

Proseantamearka atnit dušše loguid oktavuodas. Nummara ja proseantamearka gaskkas lea okta guoros gaska.

*25 %, 100 %*

Jus teavsttas ii leat nummar, de čállit *proseanta*-sáni bustávaiguin.

- Galle proseantta mávssát vearu?*
- Golbmalogi proseantta. (dahje 30 proseantta)*

---

<sup>1</sup> Goartil lea sullii 15 centimehtera.

<sup>2</sup> Dán birra sáhtát lohkat eanet SVT neahttasiiddus.

*Sámediggái sirdojuvvo dihto proseantamearri stáhtabušehtas sámi áššiide.*

**Fuomáš:** Ii galgga čállit %-mearri, muhto *proseantamearri*.

## 2.7 Mearkkaid gaska

### Mihtuid, deattuid ja sullasaččaid mearkkat

Gráda, juolgemihtu ja dumá mearkkaid ovddabealde ii leat gaska.

+25° C, 35° (gráda), 3' (juolgemihtu), 3" (dumá)

Vuodđorehkenastinmearkkaid ovdda- ja maŋábeallai biddjo okta guoros gaska.

$$12 + 13 = 25$$

$$2 \times 3 = 6$$

$$3 - 2 = 1$$

$$22 : 2 = 11$$

Dáid mearkkaid: & ('ja'), < ('unnit go') ja > ('stuorit go') ovddabeallai ja maŋábeallai maid bidjat ovtta guoros gaska.

*Nickel & Sammallahiti: Nordsamisk grammatikk*

< 47

> 6

**Fuomáš:** Eat ane guoros gaska go mearkkat + ja - gusket dihto lohku (positiiva dahje negatiiva lohku).

$$3 - 4 = -1$$

$$4a - (-1b + 2a)$$

$$+25^{\circ}C$$

## 3 SÁNIT

### 3.1 Vierissánit ja loatnasánit

Sánit mat leat bohtán eará gielain, leat jogo loatnasánit dahje vierissánit. Loatnasániin oaivvilduvvo sátni mii lea guhká leamaš anus ja heivehuvvon nu ahte sáhtta leat váttis fuobmát loatnasátnin, jos ii dovdda giellahistorjjá ja loatnasáni duogáža. Dákkár sániid giellageavaheaddjit eai láve amašit, nugo ovdamearkka dihte *mihcamárat* ja *bábir*. Vierissániin fas oaivvilduvvo loatnasátni mii ii leat ollásit heivehuvvon ja man álkibut sáhtta oaidnit álgoálgosaččat eará giela sátnin. Vierissánit leat ovdamearkka dihte latiinnagiel sánit mat eará gielaide čađa leat bohtán maiddái sámegillii, nugo ovdamearkka dihte *demokratiija* ja *subjeakta*. Vierissánit sáhttet muhtomin geavahuvvot heivehalakeahtes sitáhttalootnan, ovdamearkka dihte *pizza*, muhto dábálaččat dat heivehuvvojit jos daid lea váttis muđui sojahit. Dán áigge vierissánit bohtet earenoamážit eaŋgalsgielas.

#### Vierissániid heiveheapmi

Moattetávttat vierissániin ii rievdda álgotákta. Dušše dat tákta mii sojahuvvo, sáni maŋimuš tákta, heivehuvvo sámegiela sátneminstarii

*filosofiija, trilogiija, biologiija, energiija, geografiija, epidemiija, symfoniiija,*  
*aviisa, politihkka, instituhtta, bušeahhta, organisašuvdna, kanovdna, diagrámma,*  
*kapitála, kanála, turista, studeanta, akseanta, kataloga, synoniibma* (maiddái:  
*synonyma*), *margariidna* (maiddái: *márgár*), *analiisa* (maiddái: *analysa*), *universitehta,*  
*lokatiiva, eksámen, systema, kapihtal*

*struktureret, registreret*

*normatiiva, sosiála, nationála*

Báikenamain ii čállojuvvo goassege *-iija*-loahppa. Dan dihte čállit ovdamearkka dihte *Tansania*.

Go vierissánis dahje -namas lea dušše okta tákta ja *-ia*-loahppa, de sátni ii heivehuvvo.

*media, mafia*

Dán táktaminstara mielde heivehuvvojit maiddái dát sánit:

*symposia, privilegia*

*komedia* (maiddái: *komediija*), *tragedia* (maiddái: *tragediija*)

**Fuomáš:** Go vierissátni lea goallossáni mearusoassin (álgoládasin), de dasa ii galgga lasihit eará gielaide elemeanttaid. Dan dihte čállit ovdamearkka dihte *eksámenbargu*, vrd. dárogiela *eksamensoppgave*. Nu go dán ovdamearkkas, de ii lasihuvvo dárogiela s- (goallos –s).

*Eksamensoppgave* = *eksámenbargu*

### Vierissániid sojahheapmi

Vierissánit sojahuvvojit nugo earánai sánit dan mielde guđe sojahanluohkkái dat gullet.

*matematihkas* (nugo *luhkás*)

*diagrámmii* (nugo *nammii*)

*eksámeniidda* (nugo *beatnagiidda*)

*systemaide* (nugo *namaide*)

*margariinnas* (nugo *viinnas*)

*lokatiivii* (nugo *niidii*)

**Fuomáš:** *-iija*-loahpas ii leat dássemolsašupmi.

*filosofiija* : *filosofijas*

*energiija* : *energiijain*

**Fuomáš:** Sániid maid loahpas lea *-iija*, sáhttá illatiivvas sojahit guovtti ládje.

*energiijii* dahje *energiijai*

*biologiijii* dahje *biologiijai*

*geografijii* dahje *geografijai*

*komedijjiide* dahje *komedijjaide*

**Fuomáš:** Sániin main lea *-ia*-loahppa, bissu ovttaidlogu illatiivahámiin *a*.

*mediai*

*mafiai*

*komediai*

*Italiai*

### **Eará gielaid olbmonamaid sojaheapmi**

Namat berrejit čállojuvvot nu mo nammaguoddit ieža daid geavahit. Jus olmmoš guoddá dušše ovdamearkka dihte dárogiel nammahámi, de nama ii berre heivehit sámegillii.

*Mu vilbeliid namat leat Hans-Erik ja Piera-Niillas. Hánsa-Máhtte ja Per Ole eaba leat mu vilbealit.*

Teavstta álggus sáhtta atnit sihke olbmo sámegiel nama ja virggálaš nama. Das maŋŋil atná nama dahje namaid dan mielde movt dat heivejit vuohkkasepmosit tekstii.

*Mielkebiila gopmánii luottas eret Njávdamis. Dan oinnii Niillas Mihkkala Káre, Kaarina Mikkelsdatter Hætta. ”Gal mun juo suorganin!” muitala Káre NRK Sápmái.*

Earágiel namat čállojuvvojit virggálaš nammahámi mielde, dušše (gaskavokálat ja) kásusgehčosat lasihuvvojit.

*Dan mun gullen Seija Kovakivis ja Gaute Borgas Göteborgas.*

*Maria Mikkelsen guovttos Synnøve Åsebøniin oaččuiga journalistabálkkašumi.*

Eará gielaid namat sojahuvvojit sámegiela sojahanminstariid mielde. Sátnemáddagis sáhtta dattetge leat variašuvdna. Eará gielaid namaid sojaheapmi ii leat vel vuđolaččat guorahallon, dan dihte dás čájehuvvojit dušše dábálaččamus nammatiippaid sojaheami ovdamearkkat.

-a- ja -i-loahppasaš namain ii rievdda máddaga loahppavokála go namat sojahuvvojit.

|                  | ovttaidl.      | máŋggaidl.        | ovttaidl.     | máŋggaidl.       |
|------------------|----------------|-------------------|---------------|------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>Klara</i>   | <i>Klarat</i>     | <i>Sari</i>   | <i>Sarit</i>     |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>Klara</i>   | <i>Klaraid</i>    | <i>Sari</i>   | <i>Sariid</i>    |
| <b>ill.</b>      | <i>Klarai</i>  | <i>Klaraide</i>   | <i>Sarii</i>  | <i>Sariide</i>   |
| <b>lok.</b>      | <i>Klaras</i>  | <i>Klarain</i>    | <i>Saris</i>  | <i>Sariin</i>    |
| <b>kom.</b>      | <i>Klarain</i> | <i>Klaraiguin</i> | <i>Sariin</i> | <i>Sariiguin</i> |

ess.

Klaran

Sarin

-e- ja -o-loahppasaš bárrastávvalnamaid sáhtta sojahit dábálaš sojahanminsttariid mielde. Muhtin namain dattetge máddaga loahppavokála seailu. Dát guoská maiddái dakkár namaide maid čállojuvvon hámi loahpas lea konsonánta mii ii jietnaduvvo.

|                  | ovttaidl.               | mánnggaidl.                        | ovttaidl.                | mánnggaidl.                   |
|------------------|-------------------------|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>Ville</i>            | <i>Villet</i>                      | <i>Veijo</i>             | <i>Veijot</i>                 |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>Ville</i>            | <i>Villiid ~ Villeid</i>           | <i>Veijo</i>             | <i>Veijuid ~ Veijoid</i>      |
| <b>ill.</b>      | <i>Villii ~ Villei</i>  | <i>Villiide ~ Villeide</i>         | <i>Veijui ~ Veijoi</i>   | <i>Veijuide ~ Veijoide</i>    |
| <b>lok.</b>      | <i>Villes ~ Villein</i> | <i>Villiin ~ Villein</i>           | <i>Veijus ~ Veijos</i>   | <i>Veijuin ~ Veijoin</i>      |
| <b>kom.</b>      | <i>Villiin</i>          | <i>Villiiguin ~<br/>Villeiguin</i> | <i>Veijuin ~ Veijoin</i> | <i>Veijiguin ~ Veijoiguin</i> |
| <b>ess.</b>      | <i>Villen</i>           |                                    | <i>Veijon</i>            |                               |

Namain maid loahpas lea vokála mii ii gula sámegiela alfabehtii, seailu loahppavokála nama sojahettiin.

|                  | ovttaidl.      | mánnggaidl.       | ovttaidl.      | mánnggaidl.       |
|------------------|----------------|-------------------|----------------|-------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>Henry</i>   | <i>Henryt</i>     | <i>André</i>   | <i>Andrét</i>     |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>Henry</i>   | <i>Henryid</i>    | <i>André</i>   | <i>Andréid</i>    |
| <b>ill.</b>      | <i>Henryi</i>  | <i>Henryide</i>   | <i>Andréi</i>  | <i>Andréide</i>   |
| <b>lok.</b>      | <i>Henrys</i>  | <i>Henryin</i>    | <i>Andrés</i>  | <i>Andréin</i>    |
| <b>kom.</b>      | <i>Henryin</i> | <i>Henryiguin</i> | <i>Andréin</i> | <i>Andréiguin</i> |
| <b>ess.</b>      | <i>Henryn</i>  |                   | <i>Andrén</i>  |                   |

Ovttastávvalnamaid sojahit dego dat livčče -a-loahppasaš namat.

|                  | ovttaidl.            | máŋggaidl.       | ovttaidl.            | máŋggaidl.       |
|------------------|----------------------|------------------|----------------------|------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>Per</i>           | <i>Perat</i>     | <i>Liv</i>           | <i>Livat</i>     |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>Pera</i>          | <i>Peraid</i>    | <i>Liva</i>          | <i>Livaid</i>    |
| <b>ill.</b>      | <i>Perii ~ Perai</i> | <i>Peraide</i>   | <i>Livii ~ Livai</i> | <i>Livaide</i>   |
| <b>lok.</b>      | <i>Peras</i>         | <i>Perain</i>    | <i>Livas</i>         | <i>Livain</i>    |
| <b>kom.</b>      | <i>Perain</i>        | <i>Peraiguin</i> | <i>Livain</i>        | <i>Livaiguin</i> |
| <b>ess.</b>      | <i>Peran</i>         |                  | <i>Livan</i>         |                  |

**Fuomáš:** Ovttaidlogu illatiivvas máddaga loahppavokálan sáhttá leat juogo *a* dahje *i*.

Konsonántaloahppasaš bárahisstávvalnamat sojahuvvojit bárahisstávvalmáttat nomeniid sojahanminstara mielde. Dát guoská maiddáid daidda namaide maid čállojuvvon hámi loahpas lea konsonánta mii ii jietnaduvvo.

|                  | ovttaidl.        | máŋggaidl.          | ovttaidl.        | máŋggaidl.          |
|------------------|------------------|---------------------|------------------|---------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>Astrid</i>    | <i>Astridat</i>     | <i>Øivind</i>    | <i>Øivindat</i>     |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>Astrida</i>   | <i>Astridiid</i>    | <i>Øivinda</i>   | <i>Øivindiid</i>    |
| <b>ill.</b>      | <i>Astridii</i>  | <i>Astridiide</i>   | <i>Øivindii</i>  | <i>Øivindiidda</i>  |
| <b>lok.</b>      | <i>Astridis</i>  | <i>Astridiin</i>    | <i>Øivindis</i>  | <i>Øivindiin</i>    |
| <b>kom.</b>      | <i>Astridiin</i> | <i>Astridiiguin</i> | <i>Øivindiin</i> | <i>Øivindiiguin</i> |
| <b>ess.</b>      | <i>Astridin</i>  |                     | <i>Øivindin</i>  |                     |

**Fuomáš:** Suomagiela *-nen*-loahppasaš namaid sojahit sámegiela sojahanminstara mielde. Daid sáhttá maid sojahit nu ahte atná vuodđun suomagiela sojahanmáddaga.

|                  | ovttaidl.                    | máŋggaidl.                         |
|------------------|------------------------------|------------------------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>Virtanen</i>              | <i>Virtanenat ~ Virtasat</i>       |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>Virtanena ~ Virtasa</i>   | <i>Virtaneniid ~ Virtasiid</i>     |
| <b>ill.</b>      | <i>Virtanenii ~ Virtasii</i> | <i>Virtaneniidda ~ Virtasiidda</i> |

|             |                                |                                      |
|-------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| <b>lok.</b> | <i>Virtanenis ~ Virtasis</i>   | <i>Virtaneniin ~ Virtasiin</i>       |
| <b>kom.</b> | <i>Virtaneniin ~ Virtasiin</i> | <i>Virtaneniiguin ~ Virtasiiguin</i> |
| <b>ess.</b> | <i>Virtanenin ~ Virtasin</i>   |                                      |

Sámi namat mat leat čállojuvvon eará gielaid čállinvugiid mielde, sojahuvvojit dego eará gielaid namat, geahča ovdalis namuhuvvon ovdamearkkaid.

*Ailo : Ailoi, Ravna : Ravnas, Maaret : Maaretii, Ande : Andiin*

## 3.2 Sátnejuohkin

Sániid sáhtta juohkit stávvaliid mielde.

### Konsonántaguovddáša juohkin

Go konsonántaguovddášis leat guokte konsonántta, de juohkit daid gaskka.

*bieb-mu, gud-ni, jog-ŋet, fas-kut, ruoš-kit, ruos-ta, bus-sá*

Go konsonántaguovddášis leat golbma konsonántta ja guokte dain leat ovttaláganat, de juohkit ovttalágan konsonánttaid gaskka.

*áhč-či, gáhk-ku, bân-no-gáhk-ku, ád-djá, viel-lja, spán-nja*

Go konsonántaguovddážiis leat golbma iešguđetlágan konsonántta, de juohkit gievrras dásis nu ahte maŋit oassái šaddet guokte konsonántta.

*suor-bma, sár-dni, gar-gñil, háv-ski, ráam-ški, náv-sti*

Geanohis dásis maŋit stávvalii báhcá dušše okta konsonánta.

*suorp-ma, sárt-ni, goark-ñun, fierp-mit*

Sániin maid leat njeallje konsonántta konsonántaguovddážiis, (omd. konsonánta + dnj/ -tnj), báhcá ovddit stávvalii dušše okta konsonánta, nu go sániin

*skur-dnjasat, seav-dnjat, ráv-dnji, skur-tnjas*

**Fuomáš:** *hj, hl, hm, hn, nj*, ja *hr* čállojuvvojit oktii dan dihte go dain lea guđesge dušše okta jietnadat. Daid nappo ii galgga juohkit.

*da-hje, skáv-hli, dui-hmi, čái-hni, ma-njis, suo-njar, sku-hrai-dit*

## Vokálaid juohkin

Diftoŋga ii galgga juohkit.

*oa-sus, ie-žas, ea-rán, stuo-ris*

Ii galgga juohkit stávvalráji bokte nu ahte báhcá dušše okta vokála.

*álás (\*á-lás), eret (\*e-ret), isit (\*i-sit)*

### 3.3 Stuora álgobustávat ja unna álgobustávat

Namaid čállit stuora álgobustávain, namahusaid fas unna álgobustávain.

*Áslat, Áγγελ, Ruotta, Čebo, Suomaluodda*

*direktora, oahpaheaddji, áγγελlaš, ruottelaš, allaskuvla*

Muhtun sániid atnit muhtomin namman, muhtomin fas namahussan. Muhtomin sáhhtá leat váttis mearridit goabbá ain lea, namma vai namahus. Ovdamearkka dihte *Sápmi* lea namma go dat čujuha geográfalaš guvlui, ja *sápmi* fas lea namahus go dat čujuha olbmui, gillii ja dakkáriidda.

*Dán vahkkoloahpa lágiduvvo juoiganoasi oassefinála Ruota beale Sámis.*

*Ođđa dutkan duodašta ahte sámít leat viššalat politihkket.*

Stuora ja unna álgobustáva merken departemeanttaid (ministerijaid) namain lea iešguđet riikkain iešguđetládje. Muhtin riikkain čállet departemeanttaid namaid váldogielas stuora álgobustávain, ja nuppiin fas unna álgobustávain. Mii čuovvut dan merkenmálle mii lea dábálaš guđege riikkas.

Skuvlaluohká namaid sáhhtá čállit stuorabustávain dahje unnabustávain.

*B-luohkká, c-luohkká, 3A, 5c*

**Stuora álgobustávva**

**Cealkaga álggus**

Teavstta vuosttaš sánis ja cealkaga loahppačuoggá maŋis lea stuora álgobustávva.

*Mánná čieru. Áhčči vuohttu máná.*

Cealkaga loahppačuoggá maŋabealde sáhttá atnit stuora álgobustáva maiddái dalle go ođđa cealkaga álggaha sátni mii muđui čállo unna álgobustávain.

*Vincent van Gogh jámii nuorran. Van Gogh dáidaga sáhttá dán geasi fitnat geahččame Oslos.*

dahje:

*Vincent van Gogh jámii nuorran. van Gogh dáidaga sáhttá dán geasi fitnat geahččame Oslos.*

*Eanas vearbbat leat bárrastávvalvearbbat. Boahtit-vearba lea okta dain.*

dahje:

*Eanas vearbbat leat bárrastávvalvearbbat. boahtit-vearba lea okta dain.*

Vuosttaš sátnái duppalčuoggá maŋabealde bidjat stuora álgobustáva go sátni álggaha cealkaga.

*Dál manai fas nu: Mii vuoittáhalaimet.*

*Oahpaheaddji álggahii: "Dál dii lehpēt álgán nuoraidskuvlii!"*

*Son fuobmái dakkaviđe maid oahpaheaddji vikkai muitalit: Leage earáid vuostá nu movt ieš háliidat ahte earát galget leat du vuostá.*

*Ánte jurddašii: "Galggan go son muitalit dan maid diedán?"*

**Namain**

Stuora álgobustáva atnit olbmuid, girjjiid, aviissaid, bláđiid, nástegovvosiid ja almmi gáhppálagaid, elliid, visttiid ja dakkáriid namain. Mii čállit olbmuid, ásašusaid ja eará dakkáriid namaid seammaládje go sii ieža čállet.

*Ovllá, Čebo, Áššu, Áhkobiemmu, Báktehárji, Nieida Márjá, Johánas Gásttašeaddji, Gonagaslaš Majestehta Ruvdnaprinsa Haakon, Finnmark Dagblad, Norrbottens-Kuriren*

Oskku ja mytologalaš namaide bidjat maid stuora álgobustáva.

*Ipmil (muhto: dološ sámi ipmilat), Hecrrá, Sivdnideaddji, Olbmobárdni, Juksáhkka, Uksáhkka, Venus, Amor, Jehova, Allah, Buddha*

**Fuomáš:** Go namat geavahuvvojit metaforalaččat dahje idiomáhtalaččat, de eai čállo stuora álgobustávain, nu go Ipmil čuovvovaš ovdamearkkas:

*”Vuoi ipmil árpmit go dat lei čáppat!”*

(Reivve) bajilčállagiidda, konvoluhtaide ja dakkáriidda čállit stuora álgobustáva eat ge ane čuoggá bajilčállaga ja dakkára loahpas.

*Ráhkis Niillas*

*Buorre eadni*

*Sátnejodiheaddji Anne Boine (muhto: Anne Boine, sátnejodiheaddji)*

Stuora álgobustáva čállit ásašusaid, organisašuvnnaid, fitnodagaid, servviid ja politihkalaš bellodagaid, suohkaniid ja gielddaid namaide.

*Dáloniid listu, Girku (ásahussan), Olgešbellodat, Rádddehus (ásahussan), Sámi allaskuvla, Davvi-Norgga universitehtabuohcceviessu, Eanodaga suohkan, Girona gielda, Guovssonásti, Sámi oahpahusguovddáš*

**Fuomáš:** Jus ása husat, fitnodagat ja dakkárat ieža čállet goappašat (dahje buot) osiid stuora álgobustávain, de galgá goappašat (dahje buot) osiid čállit stuora álgobustávain.

*Sámi Instituhtta, Sámi Arkiiva, Risten Ravna Bivtasduodji, Davvi Álbmogiid Guovddáš, Min Geaidnu, Johtti Sápmelaččat ry, Sámi Jienat*

Go oaniduvvon nama atnit ása husa namman, de čállit stuora álgobustávain.

*Instituhtta, Arkiiva, Riikasearvi*

Kultuvrralaš meassuid, falástallandeaivvadeamiid ja dakkáriid namaid goappáge oasi dahje buot osiid čállit dábálaččat stuora álgobustávain.

*Deanu Riemut, Olympia Gilvvut, Sámi Grand Prix*

Bustáva mii bagadallá dihto hámi, čállit stuorisin.

*T-báidi, V-gorut*

## **Unna álgobustávva**

Virgenamahusaide, ámmátmahusaide ja dakkáriidda čállit unna álgobustáva.

*direktevra Hætta, stáhtaministtar Löfven, presideanta Sanila-Aikio, advokáhtta Somby,*

*gonagas Harald, mánáidáittardeaddji Lindmo*

Dalle go dákkár sánit čujuhit Norgga ásausaide eai ge olbmuide, de dat čállojuvvojit stuora álgobustávain.

*Ášši ovddiduvvui Fylkkamánnái. (ásahussii)*

*Dohko lei fylkkamánni boahtán. (fylkkamánni ieš)*

*Lady, lord, sir, madame* ja dakkáriid čállit unna álgobustávain go eai álggat cealkaga.

Historjjálaš dáhpusaid, ja historjjálaš ja geologalaš áigodagaid namahusaide bidjat unna álgobustáva.

*eváhkkodálvi, nubbi máilmmisoahti dahje 2. máilmmisoahti, jagi 1945 ráfi, ruovdeáigi*

**Muhto:** Go vuosttaš sátni lea namma, de diedusge bidjat dasa stuora álgobustáva.

*Knæreda ráfi*

Nationalitehtaid, olmmoščearddaid, servviid miellahtuid, elliid, šattuid, vuosttáid, beivviid, mánuid, áigodagaid, allabasiid namahusaide čállit unna álgobustávain.

*sápmelaččat, suopmelaččat, gironlaččat, olmmáivákkat/olmmáivákkihat, anáraččat, sosialdemokráhtat, eappel, beana, camembert, bearjadat, guovvamánnu, beassážat, heláduorastat*

Unna álgobustáva bidjat maidái dalle go namahus lea namas bohciidan.

*jonssot, olssot, johannesláibi, ubmisámegiella, ohcejohkalaš, ruottelaš, norgalaš, helssetlaš, lestadiánalaččat, lutheránat, lutherlaččat*

**Muhto:** *Kristusa albmáimannanbeaivi (= helloduorastat dahje heláduorastat)*

Latiinnagiela elliid ja šattuid namahusaide bidjat vuosttaš sátnái (soganammii) stuora álgobustáva, ja nubbái (šládjanammii) bidjat unna álgobustáva.

*Rubus chamaemrus* (luomi), *Rangifer tarandus* (boazu), *Coregonus lavaretus* (čuovža)

Dávddaid ja vigiid namahusaid čállit unna álgobustávain. Go dávdda dahje vigi namahus lea olbmo namas bohciidan, de čállit dan stuora álgobustávain.

*gosahat, borasdávda, Alzheimer, Down syndroma*

Matematihkalaš namahusain geavahuvvo unnabustávva.

*x-sáhcui, y-čiehkka*

Go duppalčuoggá maŋnel ii leat iešheanalaš teaksta (váldocekka), de álggahit dan unna álgobustávain.

*Sámi leavvgas leat njeallje ivnni: alit, ruoksat, fiskat ja ruoná.*

*Son barggai dainna masa buoremusat liikui: sámegielain.*

### 3.4 Logut

#### Nummarat vai bustávat?

Matematihkkateavsttain, busse- ja girdiruktotabeallain, haddelisttuin ja dakkáriin main logut leat deatálaččamusat, logut čállojuvvojit dávjá nummariiguin. Earámállet teavsttaide gustojit čuovvovaš rávvagat:

Loguid gitta logi rádjai čállit dábálaččat bustávaiguin. Čáppagirjjálašvuodas lea dábálaš čállit maiddái stuorát loguid bustávaiguin.

*Gáffe duldii viđa minuhtas.*

*Son juoiggai golbma luođi.*

*Čeahkkin lea Diehtosiidda vuosttaš gearddis.*

*Guokte goalmmmádasa olbmui eai leat goassege jurddašan ge dan.*

*Dat dáhpáhuvai juo beannot jagi áigi.*

Go lea dárkilet loguid birra sáhka, dahje jus livččii vejolaš rehkenastit cuovkaosiiguin, de sáhtta maid smávva loguid čállit nummariiguin.

*Ádjánin 2,5 diimmu. (dahje bealgoalmmát diimmu)*

*Čáhci duldii 5,3 minuhtas.*

Mađi dárkileabbo háliida leat loguid dáfus, dađi buoret lea čállit loguid nummariiguin. Desimáaloguid čállit danne álo nummariiguin.

*398,211*

Cuovkalogut čállojuvvojit nummariiguin, earenoamážit go dárkilvuoda deattuha. Dábálaš ja fásta cuovkkaid sáhhtá gal maid bustávaiguin čállit.

*1 ½ dahje beannot*

*2 ½ dahje bealgoalmmát dahje guokte ja bealli*

*$\frac{3}{4}$  dahje golbma njealjádasa*

Olles logežiid, čuđiid, duháhiid ja miljovnnaid čállit dávjá bustávaiguin teavsttas.

*Doppe ledje moadde čuođi heakka.*

*Duhát girkes násttáža ravket.*

*Sus ii lean go vihttalogi ruvdno.*

Seamma cealkagis dahje teakstabihtás doalahit ovtta čállinvuogi, válljet loguid dahje bustávaid.

*Mus leat guokte bártni, ovcce- ja guoktenuppelohjahkáččat.*

*Mus leat guokte bártni, 9- ja 12-jahkásaččat.*

Mihtuid oanádusaid fárrui čállit loguid nummariin. Logu ja oanádusa gaskii guođdit ovtta guoros gaskka.

*2 m, 9 kg, 1000 mm, 3 dl, 50 kr*

Go mihtu čállá ollásit bustávaiguin, de sáhhtá válljet teakstatiippa dahje konteavstta vuodul nummariiguin dahje bustávaiguin čállit logu.

*20 ruvnno dahje guoktelogi ruvnno, 22 mehtera dahje guoktelogiguokte mehtera*

#### **Bustávaiguin čállojuvvon logut: oktan vai moaddin sátnin?**

Loguid mat leat unnibut go miljovdna, čállit oktan sátnin.

*čiežalogigolbma, guoktelogi, vihttagoalmmátlohkái, guoktečuođi, vihttaduhát*

Loguid mat leat stuoribut go miljovdna, čállit guoktin dahje máŋgan sátnin go bustávaiguin čállit.

*logi miljovdna, guoktelogi miljárdda*

Ruhtabáhpiriidda lea dábálaš čállit loguid oktii, sihkarvuoda dihte.

Vuođđaloguid čállit dábálaččat loguiguin. Jus čállit bustávaiguin, de čállit oktan sátnin.

*1852*

*gávccenuppelohčuodivihhtalogiguokte dahje duhátgávccičuodivihhtalogiguokte*

#### **Stuora logut ja desimáalogut**

Stuora loguid čállit golbman ja golbman nummarin, olgeš guovllus logadettiin.

*8 350 000 hl čáhpesmuorjemáihli*

Desimáaloguid čállit seammaládje ovdalis rihku, muhto rihku maŋgelis čállit buot loguid oktii.

*11 240,22450*

Njealjenummarloguid sáhtta guovtti láhkai čállit, juogo oktii dahje bidjat gaskka duháhiid ja čuđežiid gaskii.

*1240 dahje 1 240*

*9999 dahje 9 999*

Rihkku sirre desimálaid, ja stuora loguid čállit golmmanummarjoavkun, desimálamearkkas logadettiin.<sup>3</sup>

*1 657 236,132*

Loguid main leat njeallje nummara desimálamearkka ovddabealde ja/dahje maŋábealde, čállit oktan.

*1321,9823*

Tabeallaid dáfus lea ráva ahte ovttežat, logežat, čuđežat ja nu ain čállojuvvojit vuollálagaid.

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| <i>4 000 kg bohccobiergu</i> | <i>200 300,27 kr</i>      |
| <i>300 kg luopmánat</i>      | <i>18 037,20 kr</i>       |
| <i>30 duolji</i>             | <u><i>8 300,00 kr</i></u> |

---

<sup>3</sup> Sihkarvuoda geažil (vai ii sáhte rievdadit loguid) čállet ovdamearkka dihte bálkkut ja dáhkádussearvvit) nummarjoavkkuid gaskii čuoggá guoros gaskka sadjái. Riikkaidgaskasaš oktavuodas ii leat dat nu buorre, danin go čuokkis dájvja geavahuvvo desimálamearkan.

**Beaivádeapmi**

Beaivádit sáhtta sihke numerálalaččat ja alfanumerálalaččat. Go numerálalaččat beaiváda, de atná dušše nummariid. Vuosttaš nummar čujuha beaivái, nubbi mánnui ja goalmát vuodđalohkui. Beaivvi ja mánu nummariid gaskkas sáhtta atnit čuoggá dahje finjusázu. Jus atná čuoggá, de čuokkis adnojuvvo maiddái mánu nummara maŋis. Jus fas atná finjusázu, de mánu nummara ja vuodđalogu gaskkas ii leat čuokkis, muhto gaska. Jus beaivvi ja/dahje mánu nummar lea vuollel logi, de dan ovddabeallai sáhtta bidjat nulla. Vuodđalogu sáhtta maid čállit guvttiin nummariin.

*Ohcanáigemearri dievai 31.3.2015.*

*Ohcanáigemearri dievai 31/3 2015.*

*Ohcanáigemearri dievai 31.03.2015.*

*Ohcanáigemearri dievai 31/03 2015.*

Go vuodđalohku ii namuhuvvo, de mánu nummara sáhtta čállit čuoggáin dahje čuoggá haga.

*Dát dáhpáhuvai 13.10. go mii leimmet aiddo fárren ođđa vissui.*

*Dát dáhpáhuvai 13.10 go mii leimmet aiddo fárren ođđa vissui.*

Go beaivemearri (dáhton) adnojuvvo sierranassii, ovdamearkka dihte reivve álggus, de dan sáhtta čállit maid riikkaidgaskasaš vuogi mielde nu ahte vuosttaš nummar čujuha vuodđalohkui, nubbi mánnui ja goalmát beaivái. Nummariid gaskkas adnojuvvo goallossáhu.

*Buolbmágis juovlamánu 3. beaivvi 1995*

*Buolbmágis juovlamánu 3. beaivvi 1995*

*Buolbmágis 1995-12-03*

Go beaiváda alfanumerálalaččat, de atná sihke bustávaid ja nummariid. Beaivvi nummara sáhtta čállit jogo čuoggáin dahje čuoggá haga.

*Ohcanáigemearri dievai njukčamánu 3. beaivvi 2015.*

*Ohcanáigemearri dievai njukčamánu 3 beaivvi 2015.*

*Čoahkkin lei geassemánu 8.–10. beivviid 2014.*

*Čoahkkin lei geassemánu 8–10 beivviid 2014.*

## Loguid sojaheapmi

Go loguid čállá nummariiguin, de sojahanhámiid čállimis adnojuvvo duppalčuokkis.

Go vuodđologuide laktá sojahangehčosiid, de čállá logu maŋŋái duppalčuoggá ja dan maŋŋái fas kásusgehčosa. Máŋggaidlogus čállá maid máŋggaidlogu dovddaldaga (*t* dahje *i*).

|                  | ovttaidlohku                     | máŋggaidlohku                          |
|------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>16</i> (guhttanuppelohkái)    | <i>16:t</i> (guhttanuppelogit)         |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>16</i> (guhttanuppelogi)      | <i>16:id</i> (guhttanuppelogiid)       |
| <b>ill.</b>      | <i>16:i</i> (guhttanuppelohkái)  | <i>16:ide</i> (guhttanuppelogiide)     |
| <b>lok.</b>      | <i>16:s</i> (guhttanuppelogis)   | <i>16:in</i> (guhttanuppelogiin)       |
| <b>kom.</b>      | <i>16:in</i> (guhttanuppelogiin) | <i>16:iguin</i> (guhttanuppelogiiguin) |
| <b>ess.</b>      | <i>16:n</i> (guhttanuppelohkin)  |                                        |

Ortnetlogut (ortnetadjektiivvat) mat leat vuolles oktanuppelohkái, čállojuvvojit dábálaččat bustávaiguin. Ortnetloguide (ortnetadjektiivvaide) maid loahppaoassin lea *-logát* gustojit čuoovvovaš rávvagat. Čuokkis čállojuvvo dušše ovttaidlogu nominatiivahápmái. Ovttaidlogu genetiivvas ja akkusatiivvas čállit duppalčuoggá maŋábeallai *da*. Eará ovttaidlogu hámiin čállit *di* ja kásusgehčosa. Máŋggaidlogu hámiide čállit sihke suorgása *d*, vokála mii lea máŋggaidlogu dovddaldaga ovddabealde (*a* dahje *i*), máŋggaidlogu dovddaldaga (*t* dahje *i*) ja kásusgehčosa.

|             | ovttaidlohku                  | máŋggaidlohku                      |
|-------------|-------------------------------|------------------------------------|
| <b>nom.</b> | <i>16.</i> (guhttanuppelogát) | <i>16:dat</i> (guhttanuppelogádat) |

|                  |                                      |                                            |
|------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>gen.-akk.</b> | <i>16:da</i> (guhttanuppelogáda)     | <i>16:diid</i> (guhttanuppelogádiid)       |
| <b>ill.</b>      | <i>16:dii</i> (guhttanuppelogádii)   | <i>16:diidda</i> (guhttanuppelogádiidda)   |
| <b>lok.</b>      | <i>16:dis</i> (guhttanuppelogádis)   | <i>16:diin</i> (guhttanuppelogádiin)       |
| <b>kom.</b>      | <i>16:diin</i> (guhttanuppelogádiin) | <i>16:diiguin</i> (guhttanuppelogádiiguin) |
| <b>ess.</b>      | <i>16:din</i> (guhttanuppelogádin)   |                                            |

### 3.5 Goallossánit

#### Goallossáni ja sátnegihpu erohus

Guokte manjálas sáni ráhkadit goallossáni dalle go dat doibmet cealkagis oktan sátnin. Čielga goallossánit leat dat maid mearusoassin (álgolađasin) lea ovttaidlogu nominatiiva. Go substantiivva dahje adjektiivva ovddabealde lea substantiiva mii lea nominatiivahámis, de dat guokte sáni ráhkadit ovtta goallossáni ja čállojit oktan sátnin.

*gilvoviehkan, lávllagirji, náhkkereaddju, goarrunmašiidna, čuoiganskuovva;  
guolleváibmil, diehtoángir, váibmoláđis; sátnelahkástit, bealljebealástallat; beallejámas;  
iešguhtege*

Nubbi čielga goallossátnetiipa leat dat sánit maid vuodđooassin (manjit lađasin) lea adjektiivasuorggádus, ovdamearkka dihte *-lágan*, *-lágaš* ja *-at-*, *-ot-*, *-laš*, *-saš*-loahppasaš suorggádusat mat gáibidit mearusoasi. Dát máksá ahte adjektiivasuorggádus ii birge okto, go ii leat vejolaš dadjat *\*Máret lea vuovttat nieida* dahje *\*Máhte lea varat olmmoš*.

*čáhppesvarat, dulágan, dutkanvuđot, juohkebeaivválaš, juohkelágaš, oanehisvuovttat  
(nieida), ođđalágan, ovttahkásaš, ovttamielalaš, seammanammasaš*

Goalmmát čielga goallossátnetiipa leat dat sánit maid vuodđooassin lea *-beallai/-beallai, -bealde, -beale, -geahčái/-geahčai* ja *-geahčen* ja maid mearusoassin lea earenoamáš goalloshápmi mii ii adnojuvvo eará sajiin go dáid vuodđoosiid ovddabealde.

*vuolábeallai ~ vulobeallai, boaittobealde, duogábealde, davágeahčai, lulágeahčen*

Fuomáš ahte go dáid sániid: *beallai, bealde, beale, geahčai* ja *geahčen* ovddabealde lea genitiivahápmi, de genitiiva lea attribuhtta, ja ovtta dat ráhkadit sátnegihpu ja čállojit guoktin sátnin.

*dán beallai, Eanodaga bealde, Ruošša beale (olbmot), Máreha geahčai, min geahčen*

Go mearusoassin lea genitiivahápmi dahje adjektiivva attribuhttahápmi, de ii leat álo čielggas lea go sáhka goallossánis vai sátnegihpus. Goallossánis lea dábálaččat fásta, tearpmalágan mearkkašupmi mii lea eará go sátnegihpu mearkkašupmi.

*eatnigiella, vrd. eatni giella*

*Min eatnigiella lea sámegiella.*

*Márjjá áhči giella lea sámegiella, muhto su eatni giella fas lea dárogiella.*

*mánáidgirji, vrd. mánáid girji*

*Diibmá almmuhuvvojedje ollu ođđa mánáidgirjjit.*

*Sudno mánáid girjjit leat hiluid háluid miehtá láhti.*

*ođđabeaivi, vrd. ođđa beaivi*

*Ođđajagemánu vuosttaš beaivvi gohčodit ođđabeaivin dahje ođđajagebeaivin.*

*Ihttin lea fas ođđa beaivi.*

*guhkesbearjadat, vrd. guhkes bearjadat*

*Jesus russiinávlejuvvui guhkesbearjadaga.*

*Mannan bearjadat gal lei oba guhkes bearjadat!*

*čáhppesmuorji, vrd. čáhppes muorji*

*Mii čokkiimet sihke joŋaid, sarridiid ja čáhppesmurjiid.*

*Mat bat dát leat čáhppes murjiid?*

### **Mat eai leat goallossáni**

Jus guokte maŋŋálas sáni eai deavdde čielga goallossáni kriteraid (gč. ovdalis), ii ge daid mearkkašumis leat erohus čálložit dal oktan dahje guoktin sátnin, de dat eai dábálaččat leat goallossáni. Ovdamearkka dihte čuovvovaš sátnegihput eai leat goallossáni ii ge daid galgga čállit oktan sátnin.

*vássán jahki, bálddalasti konjunkšuvdna, árbevirolaš máhttu, oktasaš vásáhus, fágalaš jodiheaddji, njálmmálaš eksámen, alit oahppu, dološ muittut, birra jándora, viđa geardde*

### **Goallossániid čállin**

Goallossániid čállit dábálaččat oktan sátnin sázuid ja gaskkaid haga.

*bohccobiergu, boarrásiidsiida, viehkanskuovva, ođđajahki, dáppeolmmoš, golmmamánnosaš, guovttegielat, njealjejuvllat*

Goallossáni čállojuvvojit oktan sátnin maiddá dalle go dat leat ráhkaduvvon eanet go guovtti oasis.

*boazodoalloguovlu, mánáidgárdeoahpaheaddjeoahppu, viđajagibeaivi, bargoáigešiehtadus, suohkulanborgemiesenáhkki, guovtteolbmolatnja*

Cealkaga sisdoallu sáhtta rievdat ollásit jus goallossáni oasit čállojuvvojit sierra, veardit ovdamearkka dihte čuovvovaš cealkagiid:

*Elle lea dollagáttis.*

*Elle lea dolla gáttis.*

*Boazopolitiija lea váidán njealjejuvllateaiggáda gii galgá leat luoikan fievrru iežas áddjubii.*

*Boazopolitiija lea váidán njealjejuvllat eaiggáda gii galgá leat luoikan fievrru iežas áddjubii.*

*Máhte osttii bárdnásis ođđa mánáid-CD.*

*Máhte osttii bárdnásis ođđa mánáid CD.*

#### **Goallossáhcu goallossáni osiid gaskkas**

Goallossáni osiid gaskii čállit goallossázu dalle go:

- mearussoassi dahje vuodđooassi lea namma<sup>4</sup>

*Davvi-Ruotta, Gaska-Norga, Lulli-Sápmi, Máttá-Várjjat, Deanu-mátki, Nordlys-valášstallansearvi, Rimi-gávpi, Máhte-riehtu, Risten-áhkku, Ávvir-aviisa, Dieđutráidu, Giellačállosat-girji, Sámis-bláđdi, Singer-goarrunmašiida, Máhte-lágan*

---

<sup>4</sup> Vrd. *deanufanas, gáivuongákti*.

- mearusoassi dahje vuodđooassi lea nummar, bustávva, sátni, oanádus dahje eará giellaávnas

*25-jahkásaš* (vrd. *viđajahkásaš*), *1960-jagit*, *2010-lohku*, *50-jagibeaivi*, *1.-giella* (buoret: *vuosttašgiella*), *1.-konsuleanta* (buoret: *vuosttaškonsuleanta*)<sup>5</sup>, *A4-sturrodat*, *b-čuokkis*, *D-vitamiidna*, *EU-riika*, *g-bustávva*, *s-geažus*, *CD-čuojanas* (dahje *cd-čuojanas*), *ISBN-nummar*, *HIV-infekšuvdna* (dahje *hiv-infekšuvdna*), *MM-gilvvut*, *TV-eahket* (dahje *tv-eahket*), *beavdi-sátni*, *boahtit-vearba*, *našuvdna-doaba*

- goallossátni lea ng. bálddalasti (kopulatiiva) goallossátni man osiid gaskii sáhtášii lasihit *ja*-konjunkšuvnna

|                                         |                                                                         |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <i>dulka-jorgaleaddji</i>               | (Dulka-jorgaleaddji lea sihke dulka ja jorgaleaddji.)                   |
| <i>sámi-ruota</i> ( <i>sátnegirji</i> ) | (Sámi-ruota sátnegirjii leat sihke sámi ja ruota sátnit.)               |
| <i>Dánmárku-Norga</i>                   | (Dánmárku-Norgii gulle sihke Dánmárku ja Norga.)                        |
| <i>genitiiva-akkusatiiva</i>            | (Genitiiva-akkusatiiva lea genitiivva ja akkusatiivva oktasaš namahus.) |

**Fuomáš:** Dákkár dáhpáhusain ii galgga goallossáni osiid gaskkas atnit finjusázu (/) dannego finjusáhu máksá 'dahje'. Ovdamearkka dihte *dulka/jorgaleaddji* máksá 'dulka dahje jorgaleaddji'.

- goalllostit guokte dahje eanet goallossániid oktan sátnin. Go goallostit sániid main lea oktasaš vuodđooassi, de maŋit goallossáni čállit olles hámis. Vuosttaš goallossáni vuodđooasi sadii čállit goallossáhu. Go goallostit guokte dahje eanet goallossániid main lea oktasaš mearusoassi, de vuosttaš goallossáni čállit olles hámis ja nuppi sánis čállit dušše vuodđooasi ja dan ovddabeallai bidjat goallossázu.

---

<sup>5</sup> Fuomáš ahte dán sáni ii sáhte čállit ná: \**1.konsuleanta* dahje ná: \**1. konsuleanta*. Vrd. *Sámi allaskuvlla vuosttaškonsuleanta Ánte Hætta* (Ánte Hætta virgenamahus lea vuosttaškonsuleanta) ja *Sámi allaskuvlla vuosttaš konsuleanta Ánte Hætta* (Ánte Hætta lei Sámi allaskuvlla buot vuosttamuš konsuleanta).

|                                               |                                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>mánáidskuvla + nuoraidskuvla</i>           | > <i>mánáid- ja nuoraidskuvla</i>     |
| <i>sámegiella + suomagiella + ruotagiella</i> | > <i>sáme-, suoma- ja ruotagiella</i> |
| <i>sámebártnit + sámenieiddat</i>             | > <i>sámebártnit ja -nieiddat</i>     |
| <i>jienastanvuoigatvuohta</i>                 | > <i>jienastan ja vuoigatvuohta</i>   |
| <i>jienastangeatnegasvuohta</i>               | > <i>jienastan ja geatnegasvuohta</i> |

**Fuomáš:** Ná ii sáhte goallostit: *\*mánáid- ja nuoraid gárvodanvuogit* danne go *mánáid gárvodanvuogit* ja *nuoraid gárvodanvuogit* eai leat goallossánit, muhto sátnegihput. Dáid sániid sáhtta baicca ovttaštittit ná: *mánáid ja nuoraid gárvodanvuogit*.

- go nubbin oassin (dábálaččat mearusoassin) lea eará giela (amaslágan) sátni, dahje vearbahápmi *ii*

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| <i>sioux-indiána</i> | <i>ii-imperatiiva</i> <sup>6</sup> |
| <i>čuoigan-cup</i>   | <i>pop-joavku</i>                  |

### Guoros gaska goallossázu buohta

Goallossázu goappáge beallai ii dábálaččat guđđojuvvo guoros gaska. Dan dihte ii galgga čállit ná: *\*Risten -áhku, \*Gaska- Norga, \*25 -jahkásaš, \*sáme - ja dárogiella*.

Go mearusoassin lea sátnegihppu, de mearusoasi ja goallossázu gaskii guoddit ovttá guoros gaskka.

*Muitalus sámii birra -girji, Min Áigi -aviisa, Duolva Duottar -joavku, Boeing 737 -girdi, New Yorka -mátki, Mercedes Benz -biilamearka, ad hoc -lávdegoddi,*

---

<sup>6</sup> Goallossánit maid álggus lea *ii*, leat dábálaččat tearpmat. Dat eai leat nu vuohkkasat, ja jus lea vejolaš, de daid berre garvit.

*Paulus Utsi -áššedovdi, Thor Frette -rohkki, Ánde Máhtte -riehpu<sup>7</sup>, Ánne Máret -muottá<sup>8</sup>*

Go mearusoassin lea sátnegihppu mii lea goalllostuvvon sázuin, de mearusoasi ja vuodđooasi gaskii ii galgga guodđit gaskka.

*Juho-Niillas-rohkki*

*Elle-Márjá-áhku*

*eadni-mánná-gaskavuohka<sup>9</sup>*

*15–20-jahkásaš*

### 3.6 Laktapartihkkalat

Laktapartihkkalat eai birge iehčaneaset, almmá nuppi sáni haga. Dat leat álo eará sáni geažis dahje maŋábealde. Laktapartihkal muittuha sátnegiaži danin go laktása guoibme- dahje guoddinsátnái. Das ii leat dábálaččat sátnedeaddu.

*Leagoson dát riekta?*

*Lea go son dát riekta?*

*Manai go Ánte?*

*Manaigo Ánte?*

---

<sup>7</sup> Jos nama čállá ná: *Ánde-Máhtte*, de olles gihppu čállo ná: *Ánde-Máhtte-riehpu*.

<sup>8</sup> Jos nama čállá ná: *Ánne-Máret*, de olles gihppu čállo ná: *Ánne-Máret-muottá*.

<sup>9</sup> Fuomáš ahte dákkár goallošáni livččii vuohkkaseabbo čállit sátnegihppun: *eatni ja máná gaskavuohka*. Dákkár goallošanit adnojuvvojit dábálaččat dušše dalle go dat leat tearpmat.

Sámegiela laktapartihkkalat leat earenoamážit:

*-ba/-bai/-ban/-bas/-bat*

*-be*

*-din/-den*

*-ge/-gin/-gen*

*-ges/-gis*

*-go/-goi/-gon/-gos/-got*

*-gol/-gul*

*-han*

*-hal*

*-man*

*-mat*

*-mis*

*-nai*

*-rat/-rahkan*

*-s*

*-son*

Laktapartihkkaliid (earret -s) sáhhtá čállit oktii dahje sierra ovddabeale sániin.

*Dallego don juo bohtet?*

*Dalle go don juo bohtet?*

*Boarráseabbogo dat leage go Risten?*

*Boarráseabbo go dat lea ge go Risten?*

*Dál mii vuolgit. Nas don?*

*Nas de?*

**Fuomáš:** *Go-konjunkšuvnna čállit álo sierra.*

*Ánte lea boarráseabbo go Risten.*

*Dalle go mun bohten, lei mihá dálki.*

Muhtun leksemaide gullá laktapartihkal earutkeahtes oassin. Dakkár leksemain laktapartihkkala ii sáhte čállit sierra. Dán listtus eai leat buot sojahanhámit mielde.

|                           |                            |                            |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <i>almmatge</i>           | <i>goitge/goittotge</i>    | <i>makkárga</i>            |
| <i>áibbasrat</i>          | <i>gokkoge</i>             | <i>makkárnai</i>           |
| <i>álgage</i>             | <i>gokkonai</i>            | <i>mallesge</i>            |
| <i>birrarat</i>           | <i>Govtge/goge/goktege</i> | <i>maninge</i>             |
| <i>buotrat/buotrahkan</i> | <i>gopposge</i>            | <i>mannege</i>             |
| <i>dahjerat</i>           | <i>gosage</i>              | <i>masage</i>              |
| <i>dahtai/datnai</i>      | <i>gosanai</i>             | <i>mastige/mastege</i>     |
| <i>dakkárga</i>           | <i>gosge</i>               | <i>matge</i>               |
| <i>dákkárga</i>           | <i>gosnai</i>              | <i>mállesge</i>            |
| <i>dattetge</i>           | <i>gostege/gostige</i>     | <i>miige/mihkkege</i>      |
|                           | <i>govtge/goge/goktege</i> |                            |
| <i>dállái</i>             | <i>guhtege</i>             | <i>mijjai/miinai</i>       |
| <i>diedusge</i>           | <i>guhtemušge</i>          | <i>movtge/moge/moktege</i> |

|                     |                         |                                     |
|---------------------|-------------------------|-------------------------------------|
| <i>diehttelasge</i> | <i>guhtenai</i>         | <i>naba/nabai/nabe</i>              |
| <i>eisege</i>       | <i>huirat</i>           | <i>nago</i>                         |
| <i>giiat</i>        | <i>iešguhtege</i>       | <i>nuba/nube</i>                    |
| <i>giige</i>        | <i>jisgo</i>            | <i>obanassii(ge)/oppanassii(ge)</i> |
| <i>goabbat</i>      | <i>joksege</i>          | <i>obarat</i>                       |
| <i>goabbáge</i>     | <i>josgo/jusgo</i>      | <i>oktage</i>                       |
| <i>goabbánai</i>    | <i>juobe/juoba/jobá</i> | <i>ollenge</i>                      |
| <i>goabbeliige</i>  | <i>juogage</i>          | <i>ollurat</i>                      |
| <i>goabbelisge</i>  | <i>juogo/jogo</i>       | <i>opparat</i>                      |
| <i>goabbilge</i>    | <i>juoidáge</i>         | <i>suige</i>                        |
| <i>goappásge</i>    | <i>jusgo</i>            | <i>uhcimusge</i>                    |
| <i>goappilge</i>    | <i>lahkage</i>          | <i>unnimusge</i>                    |
| <i>goapposge</i>    | <i>mahkkege/mahkige</i> | <i>veaháge</i>                      |
| <i>goasge</i>       | <i>maidba</i>           | <i>veahášge</i>                     |
| <i>goasnai</i>      | <i>maide(ge)/maidge</i> |                                     |
| <i>goassege</i>     | <i>makkárašge</i>       |                                     |

## 4 OANÁDUSAT JA SYMBOLAT

Dábálaš teavsttas berre garvit dárbbasmeahttun oanádusaid, ja earenoamážit čáppagirjjaláš teavsttain oanádusat eai báljo geavahuvvo ge.

*Jus ovdamearkka dihte biila billahuvvá, de šaddá vázzit.*

*Mii osttiimet earret eará láibbi ja mielkki meahccái mield.*

*Viessu mávssii 650 000 ruvnnu.*

Tabellain, listtuin ja eará oktavuodain main lea unnán sadi, sáhtá atnit oanádusaid. Oanádusat galget leat nu oanehaččat go vejolaš.

Leat mánggalágan oanádusat. Boatkaoanádusat, goallossániid oanádusat, sátnegihpuid oanádusat, čoahkkeoanádusat ja seaguhusoanádusat. Boatkaoanádusain, goallossániid oanádusain, sátnegihpuid oanádusain ja seaguhusoanádusain lea čuokkis. Vahkkobeivviid ja mihttoovttadagaid boatkaoanádusain dábálaččat ii geavahuvvo čuokkis. Čoahkkeoanádusain ii leat dábálaččat čuokkis.

Boatkaoanádusain lea sáni loahppa guđđojuvvon čálekeahhtá.

*oahp.* (oahpaheaddji), *prep.* (preposišuvdna), *ill.* (illatiiva), *s.* (siidu), *su.* (sullii), *dep.* (departemeanta), *dii.* (diibmu) *min.* (minuhtta), *sek.* (sekunda)

Muhtin ovttadagaide biddjo čuokkis, nu go *dii.* (diibmu) ja *min.* (minuhtta) vai ere sániin mat čuoggá haga mearkkašit eará.

Goallossániid oanádusain čállojuvvojit dušše álgoasit. Go goallossáni oanida, de ii galgga leat gaska vuosttaš čuoggá manis.

*oss.jod.* (ossodatjodiheaddji), *ml.* (mánggaidlohku), *dii.oahp.* (diibmooahpaheaddji),  
*st.died.* (stuorradiggediedáhus)

Sátnegihpuid oanádusain leat dušše sániid álgobustávat mield.

*omd.* (ovdamearkka dihte), *ded.* (dahje eará dakkár) *ee.* (earret eará)

Sátnegihpuid oanádusain eat ane guoros gaskka.

*ped.jođ.* (pedagogalaš jođiheaddji)

Seaguhusoanádussan sáhttit gohčodit dakkáriid main lea sáni álgobustávva ja vel okta dahje eanet bustávat (dávjjimusat konsonánttat).

*vrđ.* (veardit), *gč.* (geahča), *om.* (ovdamearkan)

Čoahkkeoanádusain leat sáni álgo- ja loahppabustávat merkejuvvon.

*dr* (doavttir), *bto* (brutto), *nto* (netto), *rbl* (rubel), *Hz* (hertz), *kto* (konto), *ktonr* (kontonummar)

Vuodđoávdnasiid, mihtu ja deattu ja ruhtaovttadagaid oanádusain ii galgga leat čuokkis.

*Na* (natrium), *He* (helium)

*mm* (millimehter), *km* (kilomehter), *cm* (centimehter)

*kg* (kilográmma), *t* (tonna)

*kr* (ruvdno), *e* (euro), *c* (sente), *NOK* (Norgga ruvdno), *SEK* (Ruota ruvdno)

Oanádusat ja symbolat lohkkojit sátnin, ja danin bidjat guoros gaskka oanádusaid ja gullevaš nummara gaskii.

*13 m, 30 min., 11 s, 65 km, 75 g, 65 kg, 12 t, 10 kW, 40 W, 10 A, 12 V, 80 dB, 11 Hz, 75 %,*

34. §, dii. 03.00, 25 \$, 14 £ ja 40 €

### Iniálaoanádusat ja akronymat

Iniálaoanádusas (álgobustávvaonádusas) leat sániid dahje sátneosiid álgobustávat. Iniálaoanádusain eat ane guoros gaskka. Iniálaoanádusaide ii biddjo čuokkis.

*ON* (Ovttastuvvan našuvnnat)

*SPR* (Sámi Parlamentaralaš Ráđđi)

*SGS* (Suoma Sámiid Guovddášsearvi)

*NBR* (Norgga Boazosápmelaččaid Riikkasearvi)

*RSÁ* (Riikkasearvi Sámi Átnam)

*NSR* (Norgga Sámiid Riikkasearvi)

*OS* (oasussearvi)

Muhtin iniálaoanádusat geavahuvvojit dušše čálalaš hápmin, muhto lohkamis geavahuvvojit dievaslaš hámit.

*SA* (Sámi allaskuvla)

*SD* (Sámediggi)

*SDÁ* (Sámi diedđalaš áigečála)

Muhtun iniálaoanádusaid sáhtta čállit juogo unnabustávaiguin dahje stuorabustávaiguin. Dákkár oanádusat eai leat dábálaččat namat.

*PC* dahje *pc*, *EKG* dahje *ekg*, *TV* dahje *tv*, *CD* dahje *cd*

Go dákkár oanádusa sojaha, de lea vuohkkaseabbo atnit stuorabustávid.

*PC:in, EKG:i, TV:s, CD:t*

Oanádusaid maid lohkat oktan sátnin, eat ge stáve bustávid mielde, gohčodit akronyman dahje oanádussátnin. Daid sáhtta čállit stuora álgobustávain ja muđui unnabustávaiguin, dahje dušše stuorabustávaiguin.

*Unesco/UNESCO, Nato/NATO*

Muhtun riikkaidgaskasaš oanádusain leat stuorabustávat ja unnabustávat seahkálaga, ii ge dáin oanádusain leat čuokkis loahpas.

*dB, pH, MHz, kHz*

Riikkaidgaskasaš oanádusaid main stuorabustávat ja unnabustávat čállojuvvojit seahkálaga, gal čállit unna álgobustávain vel čuoggá maŋábeallai nai (cealkaga álggus).

*Dutkit leat mihtidan min juhkančázi. pH-dássi lei beare allat.*

#### **Iniálaoanádusaid ja akronymaid sojaheapmi**

Iniálaoanádusaide lasihuvvo duppalčuokkis ja kásusgeažus. Máŋggaidlogu hámiide lasihuvvo maiddá máŋggaidlogu dovddaldat (*t dahje i*).

|                  | <b>ovttaidlohku</b> | <b>máŋggaidlohku</b> |
|------------------|---------------------|----------------------|
| <b>nom.</b>      | <i>ON</i>           | <i>ON:t</i>          |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>ON</i>           | <i>ON:id</i>         |
| <b>ill.</b>      | <i>ON:i</i>         | <i>ON:ide</i>        |

|             |              |                 |
|-------------|--------------|-----------------|
| <b>lok.</b> | <i>ON:s</i>  | <i>ON:in</i>    |
| <b>kom.</b> | <i>ON:in</i> | <i>ON:iguin</i> |
| <b>ess.</b> | <i>ON:n</i>  |                 |

|                  |                |
|------------------|----------------|
| <b>nom.</b>      | <i>NATO</i>    |
| <b>gen.-akk.</b> | <i>NATO</i>    |
| <b>ill.</b>      | <i>NATO:i</i>  |
| <b>lok.</b>      | <i>NATO:s</i>  |
| <b>kom.</b>      | <i>NATO:in</i> |
| <b>ess.</b>      | <i>NATO:n</i>  |

#### Eará gielaid iniálaoanádusat

Jus sámegillii ii leat vástideaddji oanádus sajáiduvvan, de doalahuvvo álgogiela oanádus. Teavsttas sáhttá čilget sámegillii mii dat lea oanádusaid.

*NAF* (Norges Automobil Forbund)

*IMDi* (Integrerings- og mangfoldsdirektoratet)

*Kela* (Kansaneläkelaitos)

*NAV* (Arbeids- og velferdsforvaltningen)

*SR* (Sveriges Radio)

*STT* (Suomen Tietotoimisto)

*USA* (United States of America)

*LKAB* (Luossavaara-Kiirunavaara AB)

## Dávjá geavahuvvon oanádusat

Dás leat oanádusat mat eanemusat adnojit davvisámegiela.

*A* ampera

*abstr.* abstrákta

*adv.* advokáhta

*affekt.* affektiivva

*ášg.* anárašgiella

*anat.* anatomiija

*art.* artihkkal

*ášg.* áhkkilsámegiella

*b.* beaivi

*bb.* bajábealde

*bb.* borranbaste

*bc.* bálkáceahkki

*be* bearjadat

*bfr* Belgia franc

*biol.* biologiija

*BNB* brutto nášunalbuvtta

*bot.* botanihkka

*bsg.* bihtánsámegiella

*BT* Boares Testameanta

*bto* brutto

°C celsiusgráda

c/o care off = orrume soapmása luhtte

*cal.* kaloriija

*CD ~ cd* compact disk

*cg* centigrámma

*cl* centilihtar

*cm* centimehter

*čuovv.* čuovvovaš

*D* davvi

*d.* dahje

*d.* dearvvuođat

*dáb.* dábálaš

*dár.* dárogiella

*dB* desibel

*db.* deadjabaste

*ded.* dahje eará dakkár/dakkárat

*Dep* departemeanta (boastačujuhusein)

*dem.* demonstratiiva; deminutiiva

*dept.* departemeanta

*dg* desigrámma

*di* disdat

*dii.* diibmu

*dj.* dán jagi

*dir.* direktevra

*Dkr* Dánmárkku ruvdno

*DKK* Dánmárkku ruvdno

*dl* desilittar

*dm* desimehter

*doaimm.* doaimmaheaddji

*dr* doavttir

*drsg.* dárjjesámegiella

*dsg.* davvisámegiella

*du* duorastat

*duod.* duodaštus

*eaŋg.* eaŋgalasgiella

*ee.* earret eará

*EKG ~ ekg* elektrokardiogramma

*eng.* engelasgiella

*euf.* eufemisttalaš

*eur.* eurohpálaš

$^{\circ}F$  Fahrenheit-gráda

*fig.* figuratiiva

*FIM* Suoma máрки

*FM* frekveansamudden

*fr.* fránskkagiella

*fr* Fráŋkriikka franc

*fuom.* fuomáš

*g* grámma

*g.* gáhtta

*ga* gaskavahkku

*gaskab.* gaskaboddosaš; gaskabeaivi

*gč.* geahča

*geogr.* geográfalaš

*geom.* geometriija

*gl.res.* gonagaslaš resolušuvdna

*gm.* gaskamearálaš

*govv.* govvideaddji

*gsg.* gielddasámegiella

*hg* hektográmma

*hhus* hálddahus

*hl* hektolihtar

*Hz* hertz

*ing.* ingenevra

*ISBN* girjji internasionála standárdanummar

*ISSN* áigečállaga internasionála standárdanummar

*J* joule

*j* jahki

*j.* jápmán

*jd.* ja dakkár(at)

*je.* ja eará

*jed.* ja eará dakkár(at)

*jna.* ja nu ain

*jnr* journalnummar

*jr* junior, nuorat

*jsg.* julevsámegiella

*jur.* juridihkalaš

*K* Kelvin-gráda

*kand.* kandidáhtta

*kap.* kapihtal

*kard.* kardinálanumerála, vuodđolohku

*kat.* kataloga; katolalaš; kategoriija

*kB* kilobyte

*kg* kilográtma, kilo

*kl.* klássa

*km* kilomehter

*km/dii.* ~ *km/h* kilomehtera diimmus

*konkr.* konkrehta

*korr.* korrektuvra

*kr* kruvdno, ruvdno

*KS* kommandihttasearvi

*kV* kilovolta

*kVA* kilovoltampere

*kW* kilowatt

*kWh* kilowattdiibmu

*l* lihtar

*L* lulli

*lab.* laboratoriiija

*lá* lávvordat, lávvardat

*lád.* lassíárvodivat

*lat.* latiinnagiella, láhtengiella

*lingv.* lingvistihkka

*log.* logaritma

*LSD* ~ *lsd* lysergasivradietylamiida

*lsg* lullisámegiella

*M* máddi

*m* mehter

$m^2$  njealjehasmehter

*ma* maŋŋebárga

*má* mánnodat

*mat.* matematihkka

*matem.* matematihkka

*MB* megabyte

*med.* medisiidna

*mmb.* mehtera meara bajábealde

*mg* milligrámma

*MHz* megahertz

*milj.* miljovdna

*min.* minuhtta, minukta

*miner.* minerála

*mk* márkki

*m.Kr.* maŋŋel Kristusa

*ml* millilihtar

*mm* millimehter

*mrd.* miljárda

*MS* mohtorskiipa

*msg.* máttasámeigiella

*mus.* musihkka

*mV* millivolt

*MW* megawatt

*mW* milliwatt

*N* Newton

*N* nuorta

*N* Norga

*nam.* namalassii

*NN* nomen nescio = namahus go olbmo namma ii namuhuvvo

*Nkr* Norgga ruvdno

*NOK* Norgga ruvdno

*neg.* negatiiva

*ng.* nu gohčoduvvon

*nr* nummar

*nto* netto

*num.* numerála, lohkosátni

*O* oarji

*od.prp.* odeldiggeproposišuvdna

*o.Kr.* ovdal Kristusa

*om.* ovdamearkan

*omd.* ovdamearkka dihte

*ON* Ovtastuvvan našuvnnat

*op.* opus

*OS* oasussearvi

*oss.* ossodat

*oss.jod.* ossodatjodiheaddji

*OT* Ođđa Testamenta

*p.* persovdna

*par.* paragráfa

*Pb.* poastaboksa

*PC ~ pc* persovnnalaš dihtor

*pers.* persovdna

*pH* pondus hydrogenii = suvrodátdássi

*pos.* positiiva

*p.r.* poste restante

*PS ~ ps* postskriptum = manilčála

*pst.* proseanta

*psyk.* psykologijja

*pta* pesetas

*R* Ruotta

*r.* rieǵádan

*rieg.* rieǵádan

*rádd.* ráddehus

*rbl* rubel

*reg.* registtár; registrerejuvvon

*reg.nr* registtarnummar

*rek.* rekommanderejuvvon

*rel.* religiovdna

*relat.* relatiiva

*relig.* religiovdna

*res.* resolušuvdna

*rs* registrerejuvvon searvi

*ruot.* ruoṭagiella

*s* sekunda

*S* Suopma

*s.* siidu

*SAÁO* skuvlaastoáiggeortnet

*sá* sámegiella

*sám.* sámegiella

*sápm.* sápmelaš

*sek* sekunda

*SEK* Ruota ruvdno

*sfr* Šveicca franc

*siviling.* sivilingenevra

*skand.* skandinávalaš

*so* sotnabeaivi

*sos.* sosiála; sosialista, sosialisttalaš

*sos.dem.* sosialdemokráhta(laš)

*SS* steamship, dämpaskiipa

*st.* stašuvdna

*St.* (*S:t*, *St*) bassi

*st.died.* stuoradiggediedáhus

*st.prp.* stuoradiggeproposišuvdna

*stip.* stipendiáhtta

*stud.* studeanta

*su.* sullii

*suom.* suomagiella

*t* tonna

*tab.* tabealla

*tb.* teadjabaste

*tekn.* tehnikka

*temp.* temperatuvra; temporála

*tii.* tiibma

*tlf.* telefodna

*tlg.* telegrámma

*TV* ~ *tv* televišuvdna

*usg* ubmisámegiella

*V* volt

*vol.* volum

*vrđ.* veardit

*vást.* vástádus

*vulg.* vulgára

*W* watt

*yd* yard

## GIRJJÁLAŠVUOHTA

Guttorm, Vesa & Kemi, Kjell & Helander, Nils Ø. 1993: *Muhtun giellagažaldagat*. [Guovdageaidnu]: Sámi Oahpahusráđđi.

Institutet för språk och folkminnen. <http://www.sprakochfolkminnen.se/> (9.11.2015)

Itkonen, Terho & Maamies, Sari 2012: *Uusi kielipas*. Helsinki: Tammi.

Kotimaisten kielten keskus. <http://www.kotus.fi/> (9.11.2015)

Kåven, Brita & Jernsletten, Johan & Nordal, Ingrid & Eira, John Henrik & Solbakk, Aage 1995: *Sámi – dáru sátnegirji. Samisk – norsk ordbok*. Kárášjohka: Davvi Girji.

Nickel, Klaus Peter & Sammallahti, Pekka 2011: *Nordsamisk grammatikk*. Karasjok: Davvi Girji.

Sammallahti, Pekka 1994: Sátnegoallosteapmi ja čállinvuohki. – Vesa Guttorm (doaimm.), *Tearbmasymposia raporta*. Dieđut 3/1994. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta. 35–42.

Sammallahti, Pekka & Nickel, Klaus Peter 2006: *Sámi-duiskka sátnegirji. Saamisch-deutsches Wörterbuch*. Kárášjohka: Davvi Girji.

*Sámi diedđalaš áigečállaga čállinrávvagat*. <<http://site.uit.no/aigecala/callinravvagat/>> (9.11.2015).

Språkrådet. <<http://www.sprakradet.no/>> (9.11.2015)

*Svenska skrivregler*. 2008. Språkrådets skrifter 8. Stockholm: Liber.

Svonni, Mikael 2013: *Davvisámegiela – ruotagiela. Ruotagiela – davvisámegiela sátnegirji. Nordsamisk – svensk. Svensk – nordsamisk ordbok*. Karasjok: ČállidLágádus.

Søyland, Aud & Fretland, Jan Olav 2015: *Norske skriveregler. Reglene du trenger for å skrive på papir og skjerm*. [Oslo]: Samlaget.

Vinje, Finn-Erik 2009: *Skriveregler*. [Oslo]: Aschehoug.